

ル 5  
3360  
2





門 九 五  
號 3360  
卷 2

澳門記畧下卷

目錄

澳蕃篇 諸蕃附  
凡為圖十



吳蕃圖

澳門記畧 下卷 目錄

早稻田大學 圖書部  
昭和 25.6.27  
康 茶

明倫彙編  
家範典  
卷之十四  
四



男蕃圖



澳門記畧

女蕃圖



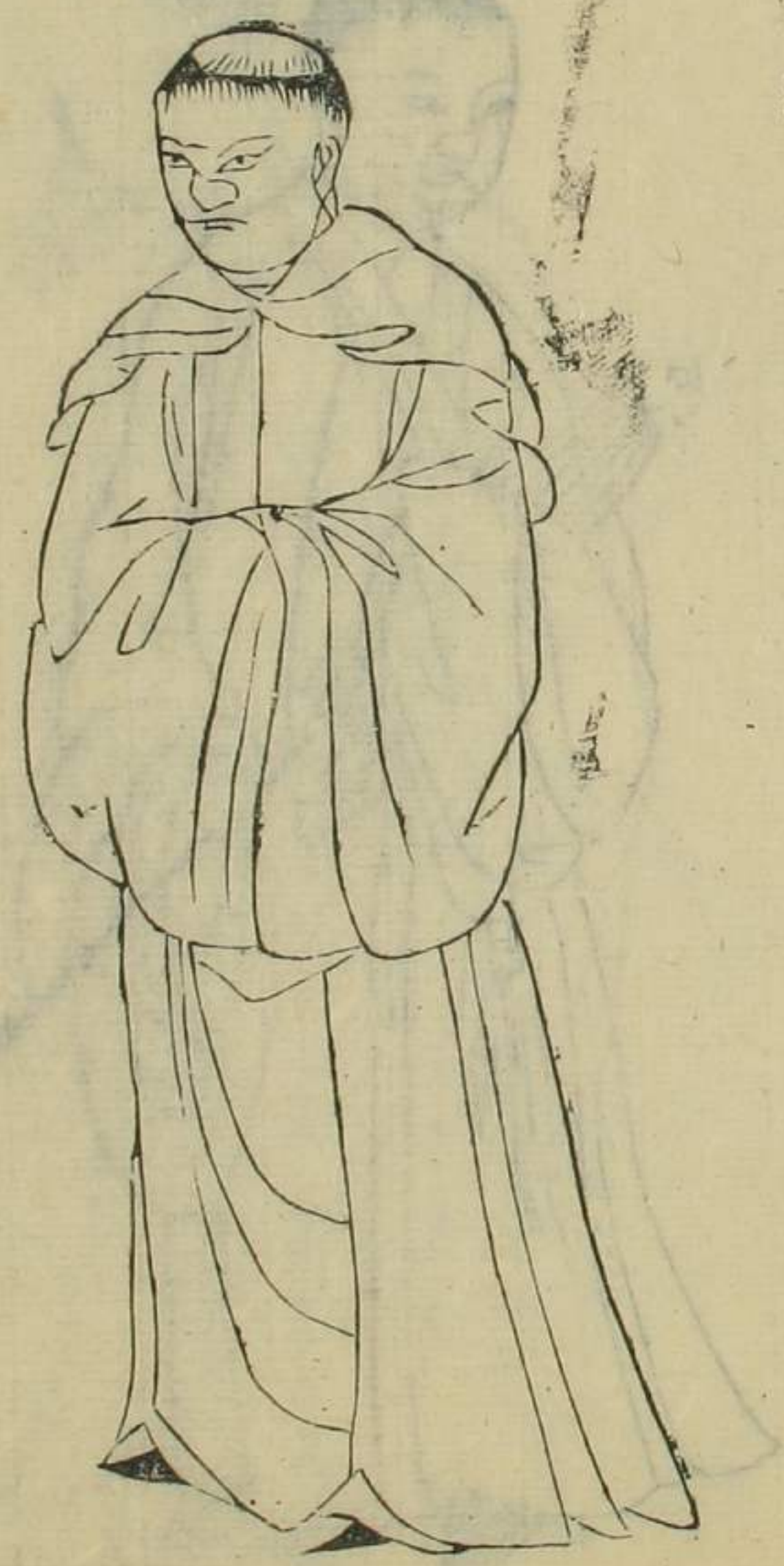


三巴寺僧圖



文林圖

板樟廟僧圖





噶斯喇廟僧圖



林蘇廟僧圖

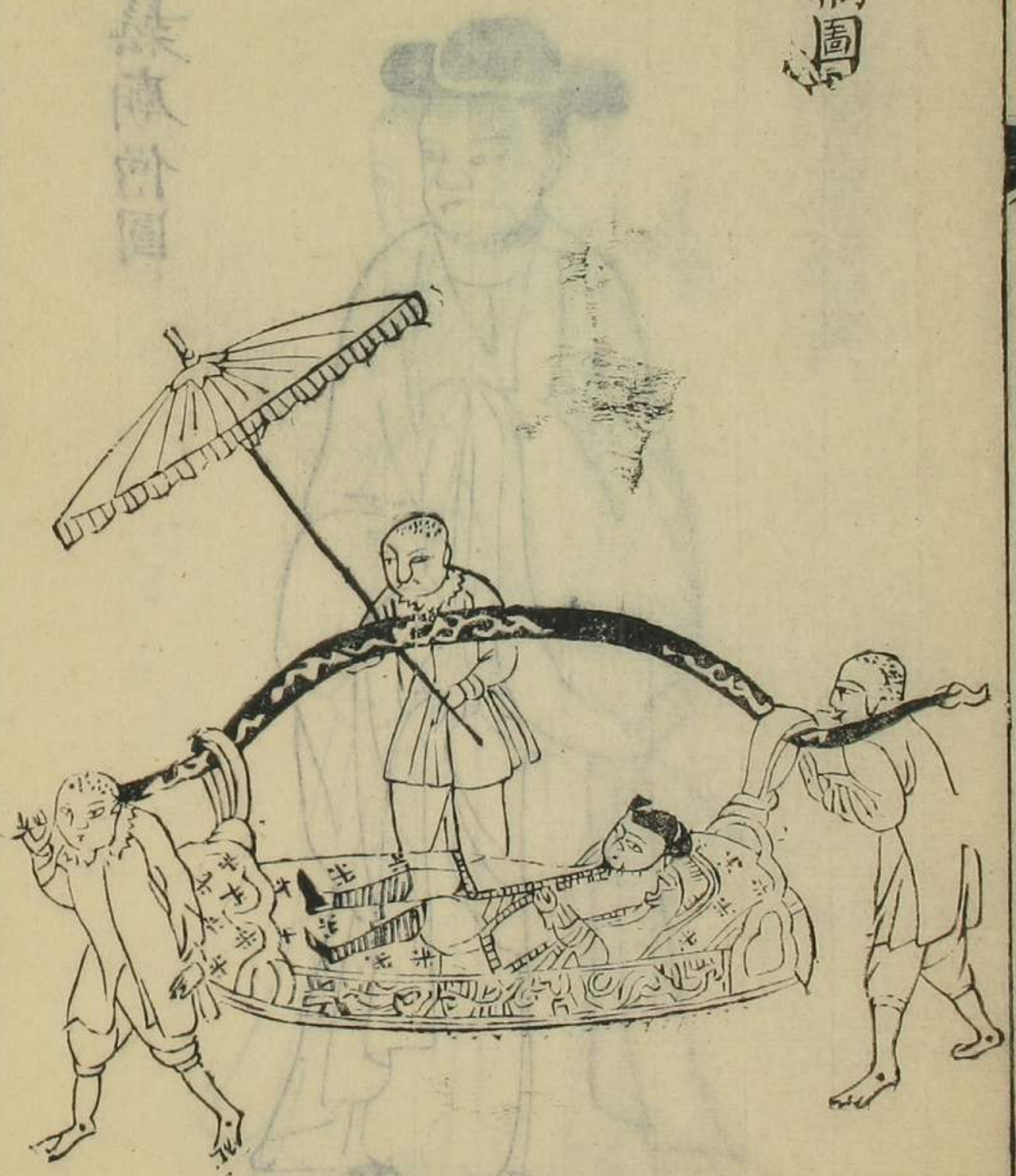
龍鬆廟僧圖



澳門巴里 下卷 圖四



硬轎圖



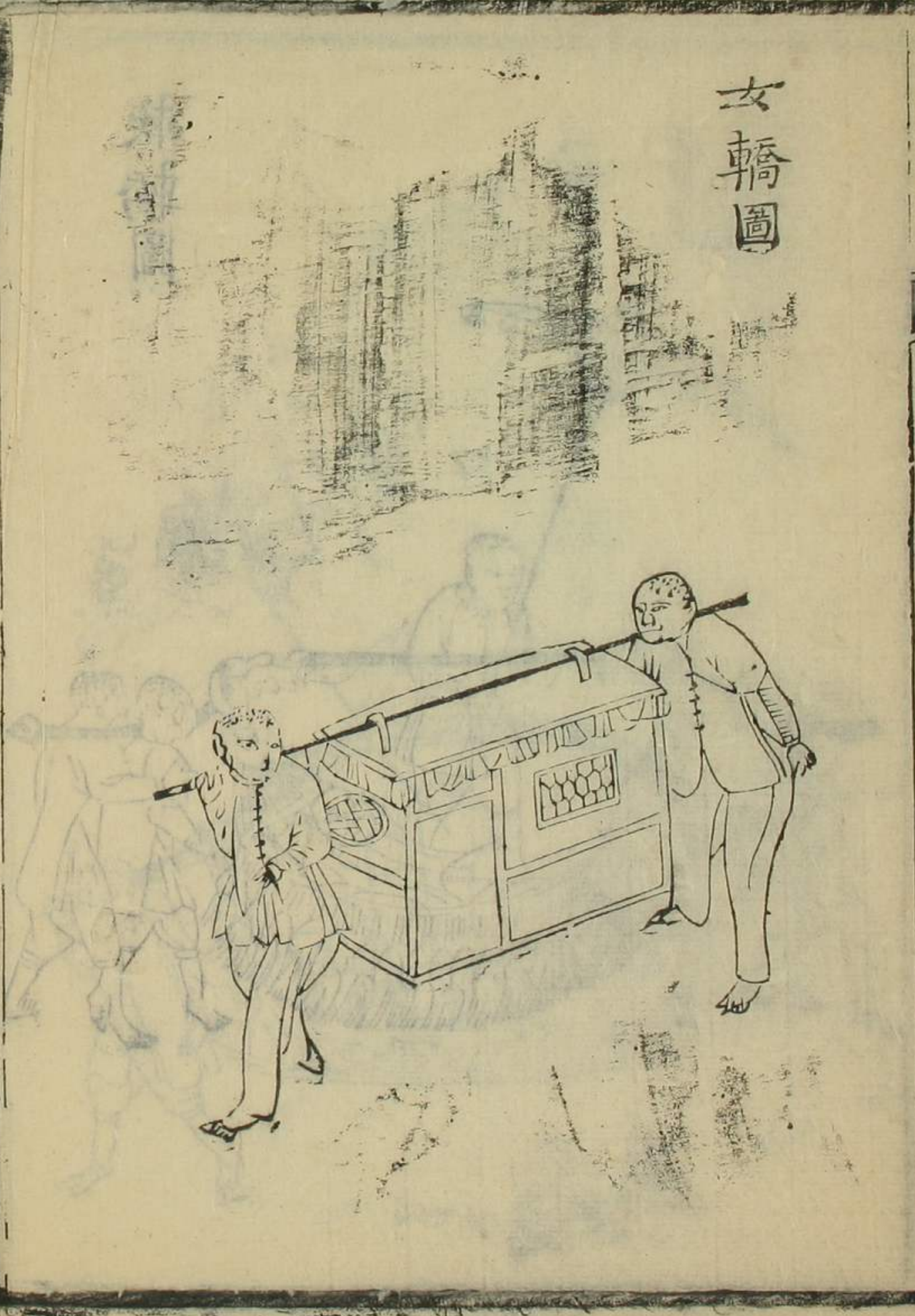
新儀圖

軟轎圖

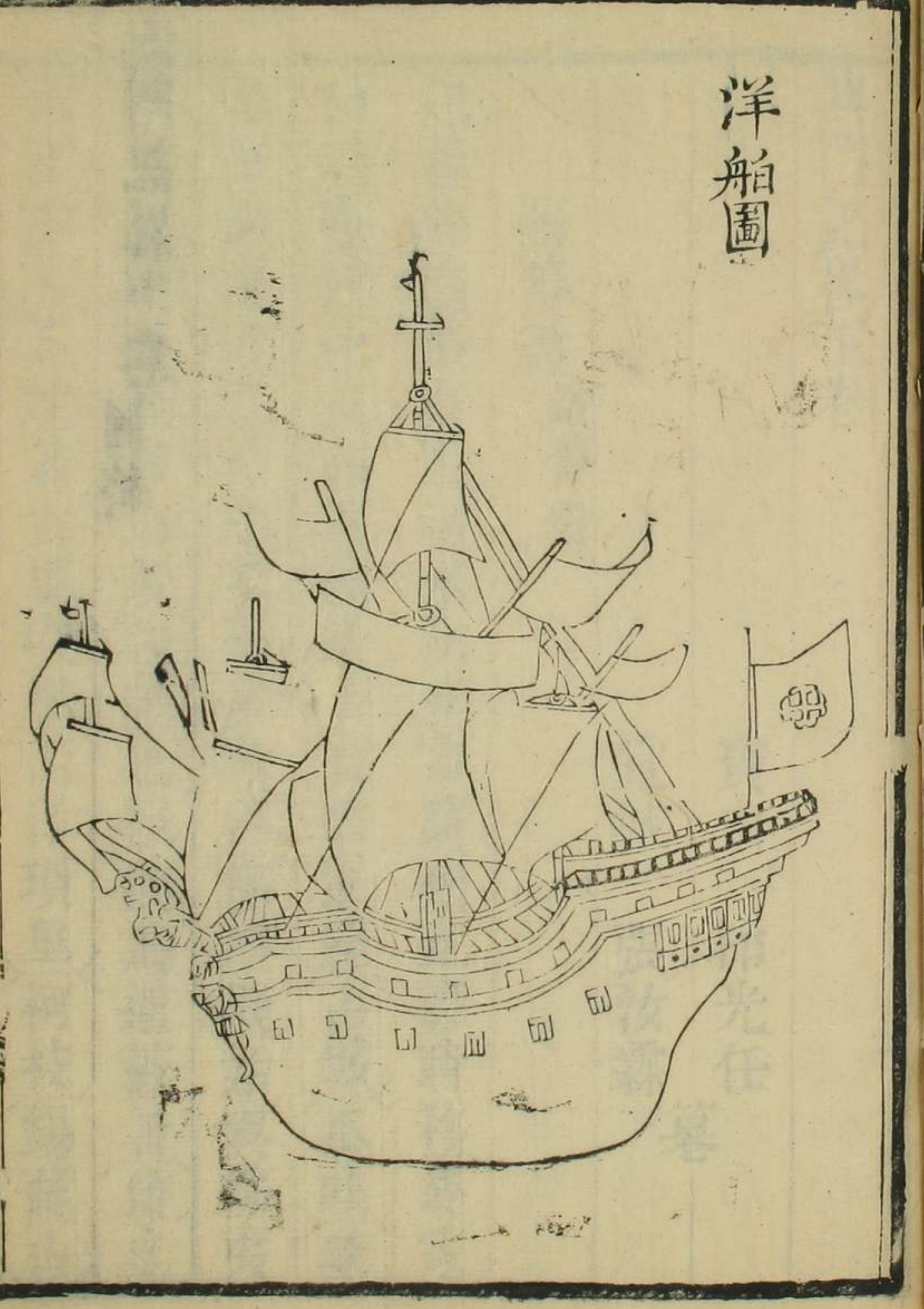




女轎圖

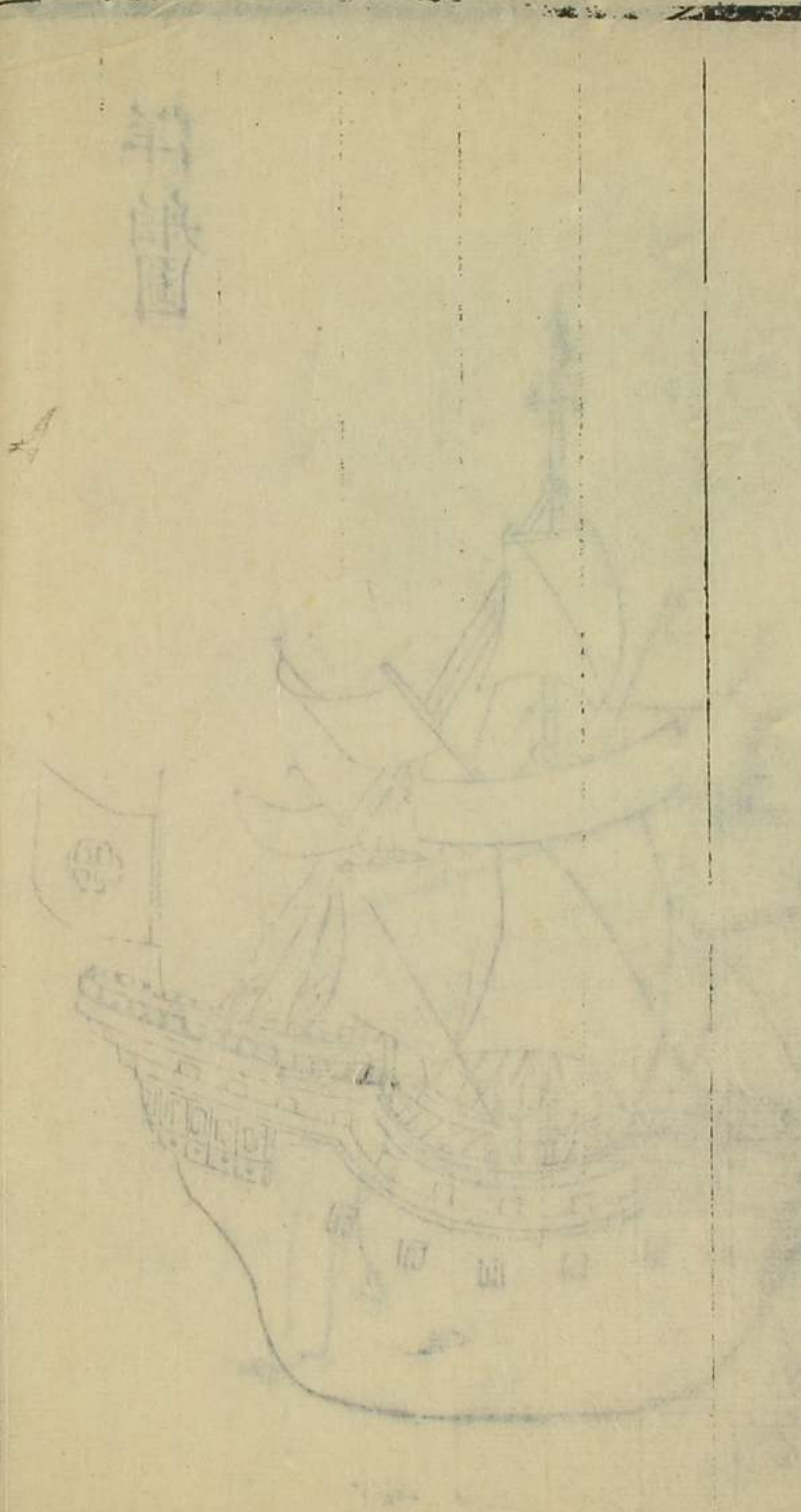


洋船圖





澳門記畧下卷 圖終



澳門記畧下卷

寶山 印光任

纂

宣城 張汝霖

澳蕃篇 諸蕃附

記蕃於澳略有數端明初互市廣州正德時移於電  
白縣嘉靖中又移濠鏡者則有若暹羅占城瓜哇琉  
球淳泥諸國其後築室而居者為佛郎機始與佛夷  
爭市繼而通好求市者和蘭也以澳為通藪者倭也  
西洋亦有數端若古里瓊里西洋瓊里柯枝錫蘭山



於西洋為近若忽魯謨斯處西海之極為絕遠皆明  
初王會所列者今西洋夷則所云意大里亞者也人  
自明季茲別其本末都為一篇云

占城居南海中自瓊州順風一晝夜可至周越裳地  
秦為林邑漢為象林縣其王所居曰占城自唐迄宋  
遂以占城為號明初封為占城國王奉正朔後為安  
南破滅命右都御史屠滿至廣東封古來為王傳檄  
安南募兵護之還國戶皆北向王瑣里人崇釋教國  
不甚富惟犀象最多烏木降香樵以為薪伽楠獨產

一山酋長守之民不得采

尤侗占城竹枝詞金花冠  
上戴三山玳瑁裝鞵束寶

環任爾通身都是膽那堪黑夜遇尸蠻十更晝夜鼓  
冬冬午起子眠風俗通三尺竹竿輪灌酒滿城歌舞  
月明中貢使初發占城詩行盡河橋柳色邊片帆  
高挂遠朝天未行先識歸心早應是燕山有杜鵑  
江樓畱別詩青嶂俯樓樓俯渡遠人送客此  
經過西風揚子江邊柳落葉不如離思多

暹羅在占城西南順風十晝夜可至即隋唐赤土國  
嗣分為羅斛暹二國其後羅斛強併有暹地稱暹羅  
斛國明初敕封賜印曰暹羅國王之印始稱暹羅嘉  
靖中為隣國東蠻牛所制其嗣王勵志復仇大破東  
蠻牛移兵攻降真臘遂霸諸國及日本破朝鮮暹羅



請潛師直擣日本牽其後中樞石星議從之兩廣總督蕭彥持不可乃已崇禎十六年猶入貢入國朝尤為恭順康熙十二年封為暹羅國王貢多馴象金絲猴其國周千里風俗勁悍習於水戰大將用聖鐵裹身刀矢不能入聖鐵者人腦骨也王亦瑣里人官分十等自王至庶民事皆決於其婦婦私華人則夫置酒同飲崇釋教氣候不正或寒或熱地卑濕人皆樓居男女椎結以白布裹首衣服頗類中國明時汀州人謝文彬以販鹽下海飄入其國仕至坤岳猶天

朝學士也今其國中多聞人計賞授官尤多仕者往

往克使來貢云尤侗暹羅竹枝詞白布纏頭青壓腰

偏愛華人夜夜嬌赤眉遺種染腥風封鐸嵌砂僧點

紅生日裹身皆聖鐵死時烏葬海濤中

暹羅使者入貢詩能於化外識尊親不憚波濤濺着

身勝水魚龍忘颺毋指天南北託針神中朝禮自通

錫舅外國稱原列子臣方物只將金葉表聖王從不

貴奇珍陳王猷觀貢雞歌并序雍正已酉秋暹羅

國所貢也雞高三尺許大可入十觔冠一片若液

角成之者喙如鳳無舌頭及頸不毛著肉鮮紅似新

花初放紅盡嫩綠光艷身無翼頸以下毛類黑抵長

尺有咫若絲縵風吹之見肉微紫三爪無距其行類

鶴余在會城貢館觀焉不解何物歸作歌紀之昂然

大雞三尺強頰而飲啄馴以良不復怒癭爭禳磊詎

澳蕃篇

三



有何能鳴鬪還飛揚遍體垂絲黑羯色風吹散漫見  
 頑蒼頸下入膚刷霞錦間以媚綠饒文章毛去有文  
 只附鞞於理則那費周詳強名為雞聊雞之山經遺  
 佚須補亡古者珍禽不畜國先王慎德緩還方航海  
 輸誠出異域遠臣職貢來蠻疆重譯更翻化莫外分  
 願昭致制有常不貴異物賤用物鳳至麟遊天降康  
 當今有道陛下聖定知却此還越裳粵城好事走且  
 僵日徃觀者如堵墻或疑崑鷄母乃是或謂頸彩雉  
 鸞皇又若胎仙步予化鶴未成歸迷鄉我攜筇杖  
 出西郭館人反扉深閉藏偶逢啓鑰得一觀目所未  
 見非荒唐海鶴吞人何披猖虎門東去天茫茫

瓜哇在占城西南元世祖舉兵破其國自泉州一月

至明賜以大統歷又賜其西王印東王亦朝貢請印

自後二王並貢正統中廣東參政張琰言瓜哇朝貢

頻數供億費煩帝納之敕令三年一貢宏治以後鮮

有至者其國一名莆家龍又曰下港曰順塔有新村

號饒富華蕃商船輻輳其村主即廣東人先何瓜哇竹枝詞稱

傳罔象變獼猴生小脚刀不刺頭並駕塔車坐妻小竹鎗會上鬪風流新村市舶聖泉清喜聽蕃歌步月

行更愛彩禽能倒掛聞香時向夜深鳴

琉球居東南大海中明時始通中國其國有三王曰

中山曰山南曰山北皆以尚為姓三王並入貢而中

山尤數屢遣其從子寨官子及女官生姑魯妹來肄

業後山北為二王所併而中山益強富一歲當再貢



三貢雖厭其繁不能却也宣德中山南亦見併於中山自是琉球惟中山一國萬歷時為日本所破而脩貢如故後兩京繼沒唐王立於福建猶遣使奉貢入

本朝尤虔脩外藩禮順治十一年冊封尚質為中

山王康熙二十一年世子尚貞請襲遣官冊封并御

書中山世土四字賜之雍正二年賜以輯瑞球陽額

屢遣陪臣子弟官生人監讀書今貢道由福建亦無

來粵市者尤侗琉球竹枝詞歡會門中蘆扇開美姬

太學來布帽毛衣曳珮璫雙雙織手繡鴛鴦女君曉

入奉神殿舞也婆娑歌滿堂 林麟焜使琉球竹枝

詞手持龍節渡滄溟璀璨宸章護百靈清比胡威臣

所切觀風先到却金亭徐福當年採藥餘傳聞島上

子孫居每逢卉服蘭閣問欲乞羸秦未火書日斜沙

市趁虛多村婦青筐藉綠莎莫惜籌花無酒盞人歸

買得小紅螺正練明河牛斗橫 葵葵衙鼓欲三更思

鄉坐擁黃紬被靜聽盤窓蟋蟀聲 三十六峰瀛海環

怒潮日夜響潺湲樓西一抹青林裏 露出煙蘿馬齒

山射獵山頭望海雲割鮮桐酒醉斜曛 紙錢桂道松

楸老知是歡斯部落墳心齋生白室能虛棊 几焚香

把道書讀罷憑闌笑幽獨 藤牆西角對棕櫚 廟門斜

映虹橋路海高巢占柏枝 自是島夷知向學 三間

瓦屋祀宣尼王居山第 兔園開松檻 棕花倚石栽 多

少從官思授簡不知若箇是 鄉校奉神門 內列鸞行

乞把天書鎮大荒喚取金縢開舊詔 侏儻感泣說

先皇閱宮薨楠壓山原 將享今看幾 葉孫二十七王

禮祀在釐圭錫占見君恩 譯章曾記 荏都夷槃木白

狼歸漢時何似島王懷聖德 工歌三拜鹿鳴詩 宗臣

清俊好兒郎學畫宮眷 十樣粧 翹袖招要小垂手簪

澳門詩畧

下卷

澳蕃篇

五



花研帽舞山香望仙樓閣倚崔嵬日看銀山十二回  
笙鶴綵雲飛咫尺不教弱水隔蓬萊纖腰馬上側乘  
騎草圈銀釵折柳枝連臂哀歌上靈曲月明齊賽女  
君祠久稽異域歲將徂自笑流連似賈胡三老亦知  
歸意速時時  
風色相銅鳥

淳泥在西南大海中宋太宗時始通中國明初遣使  
詔諭其王馬合謀沙入貢永樂三年封為國王賜誥  
印王率妃及弟妹子女陪臣泛海來朝以六年八月  
入都十月卒於館帝哀悼輟朝三日祭賻甚厚葬之  
安德門外石子岡諡曰恭順又建祠墓側有司春秋  
祀以少牢封其國之後山為長寧鎮國之山十年嗣

王國統十四州王坐繩牀出擁大布被眾昇之謂之

阮囊以竹編貝葉貯食瀝椰子為酒崇佛教初屬瓜  
哇後屬暹羅改名大泥華人多流寓其地漳州人張

姓者為其國那督華言尊官也  
尤侗倅泥竹枝詞坐  
踞繩牀出阮囊竹編

貝葉瀝椰漿家家齋沐飯  
依佛却喜扶人入醉鄉

弗郎西明曰佛郎機在占城西南自古不通中國明  
正德十三年遣使臣加必丹未等入粵貢方物請封  
始知其名詔給方物之直遣還其人久留不去剽掠



無虛日已而貪緣中貴許入京武宗南巡其使火者  
亞三因江彬侍帝左右帝時學其語以爲戲其留懷  
遠驛者益掠買良民築室立寨爲久居計十五年御  
史何鰲言佛郎機最凶狡兵械較諸蕃獨精前歲駕  
大舶突入廣東會城輟聲殷地留驛者違制交通入  
都者桀驁爭長見部臣不拜又欲求長諸蕃今聽其往來貿易勢  
必爭鬪殺傷南方之禍殆無紀極祖宗朝貢有定期  
防有常制故來者不多近因布政吳廷舉謂缺上供  
香物不問何年來卽取貨致蕃舶不絕於海溢蠻人

雜遷於州城禁防旣疎水道益熟此佛郎機所以乘  
機突至也乞悉驅在澳蕃舶及蕃人潛居者禁私通  
嚴守備庶一方獲安會御史邱道隆亦以爲言禮部  
言道隆先宰順德鰲卽順德人故深晰利害請如御  
史言報可亞三本華人爲蕃人所使侍帝驕甚武宗  
崩下吏訊實乃伏法絕其朝貢嘉靖二年遂寇新會  
之西草灣指揮柯榮百戶王應恩禦之轉戰至稍州  
向化人潘丁苟先登衆齊進生禽其將別都盧疎世  
利等四十二人斬首三十五級獲其二舟餘賊復率



三舟接戰應恩陣亡賊亦敗遁而舶市禁絕黃佐曰  
 往者蕃舶通時公私饒給議者或病外蕃闖境之為  
 虞夫暹羅真臘瓜哇三佛齊等國洪武初入貢方物  
 臣服至今南方蠻夷大抵寬柔乃其常性百餘年間  
 未有敢為寇盜者邇者佛郎機來自西海其小為肆  
 侮夫有所召之也當事上其言海禁遂開自是佛郎  
 機得入香山澳為市築室建城雄據海畔若一國然  
 多至萬餘人暹羅占城瓜哇諸國畏而避之萬歷中  
 破滅呂宋呂宋在南海中去漳州甚近明初朝貢佛  
 郎機初與互市久之見其弱可取乃奉厚賄乞地如  
 牛皮大建屋以居王不虞其詐許之其人乃裂牛皮  
 聯屬至數十丈圍呂宋地乞如約王大駭然業已許  
 諾無如何遂聽之而稍徵其稅其人既得地即營室  
 築城列火器設守禦已竟乘其無備襲殺其王而據  
 其國名仍呂宋實佛郎機也尤侗呂宋竹枝詞當年  
失國一牛皮何處天生  
金豆枝可恨大崙遮殺  
後澗頭不剩壓冬兒 先是遣將以巨礮利兵破滅  
 滿刺加又擊破巴西國又與紅毛中分美洛居至是  
 益以呂宋盡擅閩粵海上之利勢愈強橫築城於隔



水青洲山海海外諸蕃無敢與抗者滿刺加在占城南

明永樂中封為滿刺加國王賜誥印明成祖御製封滿刺加鎮山詩

西南巨海中國通輸天灌地億載同洗日浴月光景

融雨崖露石草水濃金花寶鈿生青紅有國於此民

俗雍王好善義思朝宗願比內郡依華風出入導從

張蓋重儀文謁襲禮虔恭大書貢石表爾忠爾國西

山永鎮封山居海伯翁扈從皇考陟降在彼穹后天

監視久彌隆爾眾子孫萬福崇无侗滿刺加竹枝

詞溪上環橋橋上亭蕉心筆細打磨磬自為佛郎機

奉天門外曾陪讌橋取龍文勒御名

破後其貿易香山澳者猶接跡不絕巴西國無可考

美洛居事具紅毛記佛郎機後又稱干系臘國今稱

弗郎西或曰法郎西歲與呂宋入粵互市有呂武勝

者尤黠慧往來澳門十三行先後二十餘年土語華

言及漢文字皆諳曉人呼為呂大班營責取息獲利

累鉅萬中國貨物利鈍時價昂下於洋舶未至前密

輸之故行商近歲貿易無多贏其人皆長身高鼻貓

睛鷹嘴拳髮赤鬚好經商市易但伸指示數雖累千

金不立約契有事指天為誓不相負衣服華潔貴者

冠賤者笠見尊長輒去之所產多犀象珠貝初奉佛

教後奉天主教明季大西洋人故得入居澳中後竟

為所有云无侗佛郎機竹枝詞蜈蚣船櫓海中馳入寺還將紅杖持何事佛前交印去定婚來



乞比  
邱尼

賀蘭明曰和蘭又名紅毛蕃地近佛郎機初就大泥  
 呂宋咬啣吧諸國轉販未嘗敢窺中國自佛郎機據  
 呂宋市香山和蘭聞而慕之萬歷二十九年駕大艦  
 攜巨礮直薄呂宋呂宋人力拒之則轉薄香山澳澳  
 中人數詰問言欲通貢市不敢為寇當事難之稅使  
 李道即召其酋入城遊處一月不敢聞於朝乃遣還  
 澳中人慮其登陸謹防禦始引去已而入閩據澎湖  
 時佛郎機橫海上紅毛與爭雄復汎舟東來攻破美

洛居國美洛居在東海中頗饒富華人多市易萬歷  
 時佛郎機來攻其酋戰敗請降紅毛訶佛郎機兵已  
 退乘虛直抵城下執其酋語之曰若善事我殊勝佛  
 郎機也酋不得已亦聽命紅毛率一二歲率眾返國  
 佛郎機大舉兵來襲值紅毛已去遂破殺其酋紅毛  
 蕃至又破其城自是歲構兵人不堪命華人流寓者  
 說令各罷兵分國中萬老高山為界山以北屬紅毛  
 蕃南屬佛郎機美洛居竟為兩國所分復與佛郎機  
 入瓜哇為市築土庫於大澗東佛郎機築於大澗西



又於淳泥築土庫以居遂侵奪臺灣地築室耕田久  
留不去崇禎中為鄭芝龍所破乃與香山澳佛郎機  
通好私貿外洋十年駕四船由虎跳門薄廣州聲言  
求市其首招搖市上好民視之若金穴蓋大姓有為  
之主者當道鑒濠鏡事議駢斥或從中撓之會總督  
張鏡心初至持不可乃遁去終明之世不通市 國  
朝順治十年稱荷蘭一日賀蘭始通朝貢十八年鄭  
成功自江南敗還適日本甲螺華言頭目何斌言臺灣可  
取狀成功喜束甲遂行至鹿耳門水驟漲文餘大小

戰艦銜尾而進紅毛大驚遂克赤嵌城進攻王城環  
七崑身以逼之縱火焚其夾板船復使人告之紅毛  
乃降康熙初大兵征臺荷蘭助勦有功及臺灣平其  
王耀漢連氏甘勃氏遣陪臣賓先巴芝奉金葉表進  
貢表詞有云外邦之九泥尺土乃是中國飛埃異域  
之勺水蹄涔原屬天家滴露其貢品亦備物致敬迄  
今歲市不絕其船有商船有戈船底皆二重商船樓  
櫓數十重環以飛廬內舍大鏡百梯以藤結而上窗  
牖以玻璃嵌之船以辟支綴鋪之船腹凡數重縋而



下有甜水井茶畦懸釜而炊張錦棚白瑤而臥名曰  
 奠牀食皆以蘇合油煎烙曼頭牛臠皆度色如金黃  
 乃食酒以葡萄以香春時鼓弄銅琴拍手彈肩對舞  
 以娛客帆以布凡七張之其舵後置照海鏡大徑數  
 尺刀可屈信類古之魚腸劍戈船有五桅九桅首尾  
 皆有舵舵工分班駛風惟視羅經所向登桅視千里  
 鏡見遠舟如豆大則不可及若大如拇指許即續長  
 其桅而追之桅有雌雄二竅紐而楔之益左右帆數  
 百里之遙逾時可及時時為盜外洋又與弗郎西呂

宋傑殺呂宋避其鋒不入市者三年其人深目長鼻  
 髮眉鬚皆赤足長尺二寸頤偉非常然不善戰所持  
 惟巨舟大礮故往往多挫衄所產有金銀琥珀瑪瑙  
 玻璃天鵝絨瑣服哆囉噠其自鳴鐘鳥銃馬銃雙利  
 劍單利劍照星月水鏡江河照水鏡制作精好甲於  
 西洋嘗貢馬銃中藏小馬銃二十事又常貢刀劍八  
 枚其柔繞指王士正荷蘭刀劍詩憶戰金門島王駿  
 師大合圍寒芒生海外真見著曾飛  
 馬四二青二赤鳳膺鶴頸日可千里王士正荷蘭四  
 馬詩龍種來西  
 極蘭筋怒不羣鼓車應待汝不用齋浮雲西洋白小牛四白質斑文長二



尺高一尺七寸項有肉峰

王士正白小牛詩豈是流沙種還疑果下駒寄言熊

虎質不敢

恃牙鬚今又析其名曰英吉利

僧跡刪英鷄黎畫詩尺幅雲林幻也

真無端聞見

一翻新丹青不是支那筆花木還同震旦春羽水東流終到海越裳南去即通津年來頗有

若夷願莫怪

披圖數問人曰瑞曰璉其地有噶囉吧為南洋之會

華人多流聚於此乾隆六年其酋與隣開脅華人為

前驅死者數千人已欲驅華人復戰華人恐謀為變

事洩其酋乘夜屠華人略盡惟逃於山者得免商舶

中絕已而華人復稍稍往蕃人亦利之復成聚

无何荷蘭

竹枝詞和蘭一望紅如火互市香山鳥鬼臺十尺銅盤照海鏡新封砲號大將軍

日本古倭奴國有五畿七道三島其王世以王為姓

終明之世為患東南事具明史萬歷中香山澳佛郎

機潛匿倭賊敵殺官軍四十二年海道俞安性奉檄

驅倭出海凡九十八人嚴其禁患稍息

陳恭尹日本刀歌白日所

出金鐵流鐵之性剛金性柔鑄為寶刀能屈伸屈以

防身伸殺人星流電激光離合日華四射瞳瞳溼陰

風夜半刮面來百萬啼魂鞘中泣中原歲歲飛白羽

世人見刀皆不顧為恩為怨知是誰寶刀何罪逢君

怒為君畫盛歲與儀為君夜伏魁與魑水中有蛟貫

其願山中有虎挾其皮以殺止殺天下仁寶刀所願

從聖人東洋盡處西洋之所自起有國曰婆羅又西曰蘇門



答刺西洋要會也自蘇門答刺順風十二晝夜達一

國曰錫蘭山其國東南海中有山三四座總名曰翠

藍嶼大小七門門皆可通舟中一山尤高大蕃名梭

篤蠻山相傳釋迦佛昔經此山浴於水自此山行七

日見鸚歌嘴山又二三日抵佛堂山即入錫蘭國境

尤侗錫蘭國竹枝詞山上珠簾海上沙沙中磐石象黃鴉中朝會設幡幢供古寺猶看臥釋迦

古里西洋大國自錫蘭山十日可至明永樂中諸蕃

使臣克斥於廷以古里大國序其使者於首正統後

不復至尤侗古里竹枝詞山城海市擁名王好馬西來勒紫韁嚶瑤步搖金跳脫美人不讓漢宮

梳五等飯依乃納兒葫蘆彈唱間銅絲西風萬里鯨人至上岸先看永樂碑其王敬浮屠

國中半崇回教建禮拜寺數十處王老不傳子而傳

甥無甥傳弟無弟則傳於國之有德者國事皆決於

二將以回回人為之人分五等如柯枝尤侗柯枝竹枝詞柯

枝不見一枝榮止有胡椒萬斛盈却怪天公沒分曉半年雨落半年晴

西洋瑣里明初詔諭其國其王別里遣使獻方物永

樂時偕古里阿丹等十五國來貢尤侗西洋瑣里竹枝詞西洋十六國

誰何瑣里偏攜方物多又有輿圖小瑣里欲將紅撒闕兜羅

瑣里近西洋瑣里而差小明洪武初遣使朝貢并獻



其國土地山川圖厚賚之并賜大統歷

忽魯謨斯西洋大國也自古里西北行二十五日可  
至永樂中朝廷以西洋近國已航海貢琛而遠者猶  
未賓服乃命鄭和往其王遣陪臣已卽丁八貢正統  
後不復至其國居西海之極自東南諸蠻邦及西  
洋商舶西域賈人皆來貿易故寶物填溢氣候有寒  
暑有霜無雪多露少雨土瘠少穀麥人多白皙豐偉  
婦女出則以紗蔽面市列屢肆百物具備惟禁酒犯  
者至死醫小技藝皆類中華交易川銀錢書用回回

字王及臣下皆遵回教壘石爲屋有三四層者寢處

庖厨及待客之所皆在其上饒蔬果有核桃把聃松

子石榴葡萄紅花萬年棗之屬无侗忽魯謨斯竹枝

鴉姑青綠寶成堆爭把底那游戲去鐵牌絡索鬪羊  
來玳瑁斑斑草上飛花紋福祿逐青獅君王偏愛駝  
鷄舞作賦宜

傳金幼孜

意大里亞居大西洋中自古不通中國明萬歷時其

國人利瑪竇至京師爲萬國全圖言天下有五大洲

第一曰亞細亞洲中凡百餘國而中國居其一第二

曰歐羅巴洲中凡七十餘國而意大里亞居其一第



三日利未亞洲亦百餘國第四曰亞墨利加洲地更  
大以境土相連分爲南北二洲最後得墨瓦臘泥加  
洲爲第五洲而域中大地盡矣明鄭和七下西洋近  
自古里瓊里遠至於忽魯謨斯凡數十餘國無所爲  
意大里亞亦無所爲歐羅巴者其說荒渺無考萬歷  
九年利瑪竇始汎海九萬里抵廣州之香山澳漸入  
南京倡行天主教至二十九年入京師獻方物自稱  
大西洋人禮部言會典止有西洋瑣里無大西洋其  
真僞不可知又寄居二十年方行進貢則與遠方慕

義特來獻琛者不同且其所貢天主及天主母圖既  
屬不經而所攜又有神仙骨諸物夫旣稱神仙自能  
飛昇安得有骨則唐韓愈所謂凶穢之餘不宜入宮  
禁者也乞給賜冠帶還國勿令潛居兩京與中人交  
往別生事端不報八月又言乞速賜遣亦不報已而  
帝嘉其遠來假館授祭給賜優厚利瑪竇安之遂留  
居不去以三十八年四月卒於京賜葬西郭外今阜  
城門外有利泰西墓云自瑪竇入中國其徒來益衆  
有王豐肅者居南京專以天主教惑衆士大夫暨里



巷小民間為所誘又自誇風土人物遠勝中華禮部  
郎中徐如珂乃召兩人授以筆劄令各書所記憶悉  
舛謬不相合乃倡議駁斥疏入命豐肅及龐迪我陽  
瑪諾等俱遣赴廣東聽還本國久之王豐肅復變姓  
名入南京行教如故崇禎時歷法益疏舛禮部尚書  
徐光啓請令其徒羅雅谷湯若望等以其國新法相  
參較開局纂脩報可以崇禎元年戊辰為歷元其法  
視大統歷為密識者有取焉此書成名之曰崇禎歷  
未及頒行而明亡我朝順治元年命用西洋歷法

澳中精于推算者時時檄取入監康熙中西洋始通

貢其王以過遠不獲詣闕下圖其像以朝王鴻緒西

子恭紀詩奉贊梯航浴日通貢來神獸海雲東日懸

上苑千巖電聲吼天門萬里風破敵當年驚伏象入

林今日見搏熊侍臣喜識毛羣長始信金猊骨相同

季澄中獅子來歌獅子來自西洋爪鉤頭毛

黃利未亞洲在何方躡流光起浮雲上林苑圍氣氤

氳熊經虎伏非爾羣嘻獅耶日啖羊者斯耶蠻官蚩

蚩不涅而緇跋涉瘴海忽以南忽以北十年貢珍來

何遲朝明堂祠后士赤蛟歌朱鷺鼓奇毛獅子蹲蹲

舞享異贊臣遠人三光所照靡不賓山鳳風藪麒麟

君王樂胥壽萬春毛奇齡詔觀西洋國所進獅子

因獲德開四譯內被緘侯外蠻貊貢物區為王會文

皇慎載在賓庭冊河鏐映翟獻上方堯離傑侏陳明

共球靈既應百神洽般般之獸皆翔翔康熙戊午十

澳門

蕃篇

七



七載神武聲名播遙海五時從教白澤來于門真見  
 黃龍采鴉翎習習負矢飛鷄斯之乘歸林支諸方執  
 贊儼相列東漸溟渤流沙西於中有國名古里曾渡  
 瀾滄作海市魚眼存波射水紅鮫絲織浪翻雲紫地  
 當申未產獸雄金精傑出毛羣中啣絲飾組獻天子  
 裁貝作章辭禮恭從容檻致射熊館不為珍禽為懷  
 遠虎落時看接上林鷹房秋到移南苑廷臣侍從欲  
 賦詩皇恩有詔徐觀之圓日昂鼻有筋力懸星掣電  
 無雄雌獨憐礙髮未卷曲曳尾繼繼若散絲衣破欲  
 成鞠色見牙齧不使鉤形施爾時羣檻柙諸獸木壘  
 槍樊列前圍熊罷避路不用當虎豹攀欄有時吼青  
 鸞赤雀相對栖豪猪野馬爭游嬉張昭見此不動色  
 朱亥在傍何所思聞之有熊狩賜谷獲得後貌此牛  
 畜漢時安息亦獻斯形似麒麟但無角從茲郊祀播  
 樂章射鳥格鹿非尋常鏡吹已陳朱鳥曲微歌還及  
 白狼王何如儲峙未完緝詔遣求賢來集東堂甫  
 布網羅成西域剛逢旅葵入招搖乍禁藥開白  
 有對皆奇才請看人保卷阿賦悅見王靈圖來

雍正初大西洋亦入朝貢而其居香山澳者自明萬  
 歷迄今幾二百年悉長子孫其國上世有歷山王又  
 號古總王今有二王曰教化王曰治世王治世者奉  
 教化之命惟謹澳寺蕃僧皆教化類夷人貿易者則  
 治世類西洋國歲遣官更治之澳素饒富國初洋  
 禁嚴諸蕃率借其名號以入市酬之多金財貨盈溢  
 今諸蕃俱得自市又澳舶日少富庶非昔比大西  
 去中國遠三年始至稍西曰小西洋去中土萬里大  
 西江遣酋守之澳門頭目悉稟小西洋令歲輪一船



往有大事則附小西洋以聞不能自達也有地滿在  
 南海中水土惡毒人黝黑無所主大西洋與紅毛分  
 據其地有兵頭鎮戍三年一更遣自小西洋由澳而  
 後達於地滿亦歲輸一船往澳夷罪不至死者遣戍  
 之終其身無一生還者其行賈之地曰馬西與之約  
 不得以所產市他國康熙中馬西背約私與他國市  
 澳夷怒駕船往所市之國責之馬西患之遂相仇殺  
 死者三百餘人市道中絕今所與市易者曰哥斯達  
 曰噶囉吧曰呂宋凡所往之國海道不可以里計但

分一晝夜為十更計由某達某路若干更云

九個意  
六里亞

竹枝詞三學相傳有四科歷家今號小義和音聲萬  
 變都成字試作耶蘇十字歌天主堂開天籟齊鐘鳴  
 琴響自高低阜城門外攻  
 魂發杯酒還流利泰西

其人白皙鼻昂而目深

碧不胸不畜鬚髮別編黑白髮蒙首及頸捲然蒙茸  
 賜白法土得者以為榮其通體黝黑如漆特唇紅齒  
 白略似人者是曰鬼奴明洪武十四年瓜哇國貢黑  
 奴三百人明年又貢黑奴男女百人唐時謂之崑崙  
 奴入水不眯目貴家大族多畜之明史亦載和蘭所  
 役使名烏鬼入水不沉走海而若平地粵中富人亦



間有畜者絕有力可負數百觔生海外諸島初至時與之火食累日洞泄謂之換腸或病死若不死即可久畜漸爲華語鬚髮皆鬢而黃其在澳者則不畜鬚髮女子亦具白黑二種別主奴凡爲戶四百三十有奇丁口十倍之 飲食喜甘辛多糖霜以丁香爲糝每晨食必擊鐘盛以玻璃薦以白氈布人各數器灑薔薇露梅花片腦其上無几案七箸男女雜坐以黑奴行食品進以銀叉嘗食炙其上坐者悉置右手褲下不用曰此爲觸手惟以溷食必以左手攫取先擊生鷄子數枚啜之乃割炙以白氈巾拭手一拭輒棄更易新者亦爲饅餠餠餠拒枚凡七日屠牛一次五日葷食二日素食但不食牛豕肉鰕菜不之禁食餘傾之一器如馬槽黑奴男女以手搏食酒以葡萄注以玻璃高梳檳榔裏以扶留葉纏以紅綠絨服鼻烟亦食烟草紙卷如筆管狀然火吸而食之 服飾男以黑氈爲帽檐折爲三角飾以鑿花金片間用藤形如笠而小蒙以青絹衣之制上不過腹下不過膝多以羽毛毳羅絳支金銀絲緞及佛山所織洋緞爲之



邊緣以錦金銀鈕聯綴曾腋間衷以白氍衫袖屬於  
腕摺疊如朶蓮袴襪用織文束迫如行騰躍黑革履  
約以金銀屈戌衣袴皆有表裏雖盛暑襲之數重裏  
有小囊貯鼻烟壺白鳴鐘諸物女則隆冬惟一衫僅  
及腰下裳三重一至膝一掩脛一覆其足以五色洋  
絹爲之髻盤于額希用簪無珥爲華壓貼穿孔前後  
手金釧初皆跣足不襪近有丹其革以爲履者然短  
不納趾出則以錦帕蒙諸首謂之巾縵黑奴男女皆  
衣布無冠履色尚白朱紫次之青又次之用諸凶服

人咸佩刀刀尾曳地貴者握藤或以柔韋放手女握  
數珠夏有揮扇者屋多樓居樓三層依山高下方  
者圓者三角者六角八角者肖諸花果狀者其覆俱  
爲螺旋形以巧麗相尚垣以甃或築土爲之其厚四  
五尺多鑿牖於周垣飾以堊牖大如戶內闔雙扉外  
結瓊牕障以雲母樓門皆旁啓歷階數十級而後入  
竊窅詰屈已居其上而居黑奴其下印光任雕樓春  
曉詩何處春偏  
好疏樓曉最宜窻晴海口上樹暖鳥雲披有戶皆金  
碧無花自陸離坡仙應未見海市道神奇張汝霖  
澳門寓樓卽事詩剖竹溪殊俗行旆駐暮秋到門頻  
拾級窺牖曲通樓几月能圓缺簾風自拍浮海闊容



借處應視一家猶獨據繩床臥山川落枕邊曉駭明  
 檻雨暝樹納煦烟屣侶隨廊響蝸能狀覆圓居夷真  
 不陔翻愛日如年居豈仙人好家徒烏鬼多移風傷  
 佩續授業喜書蛭富已輸真勝思還戴不波須知天  
 澤渥權算止空舸極目秋山表稽天水四圍千家浮  
 宅慮一徑鎖烟微食仰波能及孳留土重歸野心回  
 嚮處化日不私輝居然百夫長位極以權專列級遙  
 堪指為垣近及石舞戈當負弩釋甲學行纏慎爾一  
 隅守蒙鳩繫可豎豈有嗟生晚而能上化工狂花爭  
 日異因果畧雷同彼美山之際吾徒曠且蕻蘇思倭  
 計得長嘯落秋風金布三千界鐘鳴但乞皮西風霜  
 有臭來此逸焉思野祭初披髮屢樓但乞皮西風霜  
 殺草春到恐還滋兩位鬻臺上義和跡可尋祗如求  
 野意欽此授時心玉輦隨坳凸珠船自酌斟唐堯辭  
 采蕪安敢貢奇活組繫名王至經陪胄子勤有珠如  
 乃浦若翠可烟焚市國甘豐餌好民構巧文氣虹首  
 盡善一代沈將軍亦知持至計美利甲東向念彼危  
 戍漏毋咄咄可甘齋鷄拘珍見裨蝨謝名譚那待九

封一才空策獻三自用夷家臘三元近一陽晝長俾  
 作夜女贅不歸郎藉爾為鰥目隣渠有鯛賜試看同  
 日月風物若殊鄉烟蕪施松栢風苗宅稗莫情非忘  
 蠱毒利在聚蚊醢為畔知難越團沙勢必陰礙如吾  
 偏處去聽杜鵑啼御惟捺繆善治或裸衣宜古聖因  
 其俗今吾不汝疵忌曾投鼠驗善機以好蜻知二百年  
 間事從違欲問誰好峯螺作髻積水玉為環掩映一  
 樓上蒼茫夕照間林疎將寺獻潮落吐沙還收拾秋  
 風裏長天淨萬山寓樓舒望詩寒雲葉葉不成陰  
 爽檻疎櫺碧岑嶺春水分諸島去虎頭山鎖百蠻  
 深沙舍光恠猶沉鐵地訖聲靈舉獻琛若問漢家橫  
 海烈樓船踪跡尚堪尋大有神川九點窪長風動遠  
 未須誇紅歇東蒨鷓籠島白卉南分象郡沙潮滿山  
 跌爭踏浪日沉海口欲餐霞天然設有山川險四裔  
 應能守門外為院張汝霖寓院花詩曉窗初挂處鼻  
 錯牙欄低作供入夜仰為霜院盡為外垣門正啓又  
 防凭欄老高風散遠香  
 儻託蒼岩老高風散遠香  
 院盡為外垣門正啓又

澳蕃篇

院盡為外垣門正啓又



為土庫樓下以殖百貨其負者無樓居為庫屋圭竇其賃於唐人者皆臨街列肆間為小樓率入租寺僧每肆一區歲租蕃錢十餘圓蕃寺通歲所入幾萬圓

澳城明季創自佛郎機萬歷中蔡善繼由香山令

仕至嶺西道總督何士晉采其言下令墮澳城臺天啟時徐如珂署海道副使澳夷奔告紅毛將犯香山請兵請餉請木石以繕塘垣如珂昌言於兩府曰此狡夷嘗我也已而夷警寂然而澳垣日築百丈如珂遣中軍領兵戍澳諭之曰塘垣不毀澳人力少也吾

助若毀不兩日糞除殆盡夷相視喟曰是故為南祠

部郎逐我王豐肅者自是稍戒心今城固而庫大門

一曰三巴門小門三曰小三巴門曰沙梨頭門曰花

王廟門礮臺六最大者為三巴礮臺臺冠山椒列礮

二十八上宿蕃兵臺垣四周為甃龕以置守夜者臺

下為寤室貯焰硝次則東望洋西望洋釋今種望洋臺詩浮天非

水力一氣日含空船口三巴外潮門十字中魚飛陰

火亂虹斷瘴雲通洋貨東西至帆乘萬里風即光

任望洋燈人詩望洋臨絕頂千樹燭續紛照海光搖

電烘天焰結雲鵲橋疑入曉銀漢逼斜曛萬里歸帆

近燈花兩臺對峙東置礮七西五餘制與三巴略同

澳門詳略

下卷

澳蕃篇

三



澳門記略 下卷  
三  
娘媽角礮臺在西望洋下礮二十有六南環礮臺置礮三噶斯蘭礮臺置礮七設火藥局於左側通計礮七十有六大者六十一餘差小銅具四十六餘鐵其大銅具者重三千觔大十餘圍長二丈許受藥數石明時紅毛擅此大器嘗欲窺香山澳脅奪市利澳人乃倣爲之其製視紅毛尤精發時以鏡尺量之測遠鏡度之靡不奇中紅毛乃不敢犯今海宇承平諸蕃向化以此爲天朝守海門而固外國洵有道之隆也  
寺首三巴在澳東北依山爲之高數尋屋側啟

門制狹長石作雕鏤金碧照耀上如覆幔旁綺疏瑰麗所奉曰天母名瑪利亞貌如少女抱一嬰兒曰天主耶穌衣非縫製自頂被體皆采飾平畫障以琉璃望之如塑旁貌三十許人左手執渾天儀右又指若方論說狀鬚眉豎者如怒揚者如喜耳重輪鼻隆準目若矚口若聲上有樓藏諸樂器有定時臺巨鐘覆其下立飛仙臺隅爲擊撞形以機轉之按時發響  
即光  
任三巴曉鐘詩疎鐘來遠寺鐘靜一聲開帶月清沉海和雲冷度山五更昏曉際萬象有無問試向蕃僧問曾能識此關  
僧寮百十區蕃僧克斤其中  
釋跡刪三巴寺詩暫到殊方物



色新短衣長帔稱文身相逢十字街頭客盡是三巴  
寺裏人箬葉編成誇是蓋盪與乘出比朱輪年來吾  
道荒涼甚翻羨澳西有小三巴寺規制差約而軒豁  
侏離禮拜步

過之三巴之外軍也有板樟廟相傳廟故庫隘貧蕃  
枱樟板為之今壯麗特甚龍鬆廟者在澳西北初廟

就地或覆之以葦翦鬆如髯龍後廟鐘不擊自鳴眾

神之恢崇其制仍呼為龍鬆廟王軫澳門竹枝詞心

又是獨名始修齋欲禱龍鬆廟夫趨病懣懣體倦扶明朝

哥斯得返無獨名姑華言禮拜日也大廟者夷人始

至澳所建也在澳東南此外西南則有風信廟蕃舶  
既出室人日跂其歸祈風信於此稍東又有望人廟

云東隅噶斯蘭廟即光在蘭寺濤光詩僧言臨海岸

月光晴空如蜃伏浩蕩覺天北隅一廟凡蕃人男女

長風外鐘聲杳冷冷萬頃霜相悅詣神盟誓畢僧為卜吉完聚名曰花王廟南隅

有廟曰支糧如內地育嬰堂制門側穴轉斗懸鐸有

棄其子者掣繩響鐸置轉斗中僧聞鐸聲至收而育

之別為醫人廟於澳之東醫者數人凡夷人鰥寡癯

獨有疾不能自療者許就廟醫其費給自支糧廟尼

寺在澳東北扁鑰嚴慈女十歲以下許入寺即入終

其身不復出雖至親不能入視東南城外有發瘋寺



澳門記略 卷一  
內居瘋蕃外衛以兵月有廩凡廟所奉天主有誕生  
圖被難圖飛昇圖其說以耶穌行教至一國國人裸  
而縛之十字木架釘其首及四肢三日甦飛還本國  
更越四十日而上昇年三十有三故奉教者必奉十  
字架每七日一禮拜至期男女分投諸寺長跪聽僧  
演說歲中大主出遊三巴則以十月板樟以三月九  
月支糧三月大廟則二月五月六月凡三出遊率先  
夕詣龍鬆廟迎像至本寺然燈達旦澳眾畢集黑奴  
昇被難像前行蕃童誦咒隨之又以蕃童象天神披  
髮而翼來往騰躍諸僧手香燭步其後又川老僧抱  
一耶穌像上張錦棚隨眾如前儀歲三月十五日爲  
天主難日寺鐘胥瘖越十七日復鳴諸蕃徹酒肉三  
日雖果餌噉不至飽 蕃僧不一類三巴寺僧削髮  
披青冠斗帽司教者曰法王由大西洋來澳酋無與  
敵體者有大事疑獄兵頭蕃目不能決則請命命出  
奉之惟謹其出入張蓋樹旛幢僧羅擁衛之男女見  
者輒前跪捧足俟過然後起法王或摩其頂以爲大  
幸婦女尤信嚮之柯枝國分上三等人曰南昆王族



澳門記畧 下卷  
類曰回回曰哲地下二等曰革全皆牙僧曰木瓜最  
貧賤遇南昆哲地人輒伏地西洋諸蕃風尚大宰相  
類如此龍鬆廟僧亦削髮蒙毡內衣白而長外覆以  
青板樟廟僧不冠曳長衣外元內白復以白布覆其  
兩肩噶斯蘭僧服麤布衣帶索草屨不冠不襪出入  
持蓋是二廟僧有盡削其髮者有但去其頂髮者他  
如天廟風信花王支糧諸廟則係本澳自行剃脩禿  
頂而圓帽被長青衣無妻室而左右列侍蕃女於廟  
於家惟所便蓋火居衲子之流其通曉天官法曾遊  
京師者皆留髭鬚解華語分在各廟中諸僧往來蕃  
人家其人他出徑入室見其婦以所攜藤或兩織置  
諸戶外其人歸見而避之惟三巴戒律基嚴蕃婦入  
寺者爲之持咒禳解寺僧不苟出入卽出必以人伴  
之書其名於版以爲志尼曰聖母其敬奉尤甚於法  
王一女爲尼一家爲佛眷家人罹重辟得女尼片紙  
立宥之然必捐千金致諸公故入寺者鮮寺中尼凡  
四十有奇夷目右兵頭遣自小西洋率三歲一代  
轄蕃兵一百五十名分戍諸礮臺及三巴門蕃人犯



澳門詳錄 卷一  
法兵頭集夷目於議事亭或請法王至會鞫定讞籍  
其家財而散其眷屬上其獄於小西洋其人屬獄候  
報而行法其刑或戮或焚或縛置礮口而燼之夷目  
不職者兵頭亦得劾治其小事則由判事官量予鞭  
責判事官掌刑名有批驗所掛號所朔望禮拜日放  
告赴告者先於掛號所登記然後向批驗所投入既  
受詞集兩造聽之曲者予鞭鞭不過五十亦自小西  
洋遣來理事官一曰庫官掌本澳蕃船稅課兵餉財  
貨出入之數脩理城臺街道每年通澳僉舉誠樸殷

富一人爲之蕃書二名皆唐人凡郡邑下牒於理事  
官理事官用呈稟上之郡邑字遵漢文有蕃字小邱  
融火漆烙於日字下緘口亦如之凡法王兵頭判事  
官歲給俸一二千金有差理事官食其所贏不給俸  
外紅棍官二等曰大紅棍曰二紅棍大紅棍於夷人  
就賔時察其貲財而籍記之詢其人以若干送寺廟  
若干遺子女若干分給戚屬詳書於冊俾無後爭二  
紅棍於夷人既沒有子女俱幼不能成立者即依大  
紅棍所開應給之數撫育其子女而經理其餘財待



其既長婚嫁舉以付之如無子女悉歸其貲於寺廟  
其晨昏譏察如內地保甲者曰小紅棍兼守獄獄設  
龍鬆廟右爲樓三重夷人罪薄者置之上層稍重者  
繫於中重則桎梏於下有土窟委乾牛馬矢炷火其  
中名曰矢牢皆無祿凡天朝官如澳判事官以降  
皆迎於三巴門外三巴礮臺然大礮蕃兵肅隊一人  
鳴鼓一人颺旂隊長爲帕首鞞袴狀舞鎗前導及送  
亦如之入謁則左右列坐如登礮臺則蕃兵畢陳吹  
角演陣犒之牛酒其然礮率以三或五發七發致敬

也其俗以行賈爲業富者男女坐食貧者爲兵爲  
梢工爲人掌船婦女繡巾帶炊餅餌糖果粥之以餬  
口凡一船貨直鉅萬家饒於財輒自置船問共富數  
船以對貲微者附之或數十主同一船每歲一出出  
則數十百家之命繫焉出以冬月冬月多北風其來  
以四五月四五月多南風計當返則婦孺遶舍呼號  
以祈南風脫卒不返相率行乞於市乞者常一人然  
性侈稍贏於貲居室服食輒以華靡相勝出必張蓋  
乘輿相見脫帽以爲禮以冬至後七日爲歲首插椰



葉於戶人相賀歲三百六十五日分爲十二分一分  
曰沙聶祿三十一日二分曰勿伯勒祿二十八日三  
分曰馬爾所三十一日四分曰亞伯理三十日五分  
曰馬約三十一日六分曰如虐三十日七分曰如略  
三十一日八分曰亞我斯篤三十一日九分曰斯等  
伯祿三十日十分曰呵多伯祿三十一日十一分曰  
諾文伯祿三十日十二分曰特生伯祿三十一日紀  
年以耶蘇始生之歲爲元年稱一千四百若干年四  
時無令節春秋亦無祀先禮慶弔無牢醴幣帛之儀  
燕飲不修賓主揖讓之節飲酣則擲玻璃盞以爲樂  
日晨興食已皆臥聞兩點鐘而起暮張燈作人事夜  
分乃息兩點鐘者日爲午夜爲子也重女而輕男家  
政皆女子操之及死女承其業男子則出嫁女家不  
得有二色犯者女愬之法王立誅死或許悔過則以  
鐵鈎鈎其手足血流被體而後免女則不禁得一唐  
人爲聳皆相賀婚姻不由媒妁男女相悅則相耦婚  
期父母攜之詣廟跪僧誦經畢訊其兩諧卽以兩手  
攜男女手送之廟門外謂之交印廟惟花王大廟風



信三分蕃戶而司其婚餘皆否尤薄於送死家有喪  
號哭不過七日不炊親友饋之食無棺槨昇支糧廟  
公匣至殮以布帛覆以罩僧鳴鐸前導赴素所禮拜  
之廟而葬之既至出諸匣富者入貲多許於天主前  
穴地藁葬鐫志姓名於石貧者葬廟外其富者又分  
貲獻諸廟葬之日爭爲鳴鐘其妻子迄無一送者故  
僧以日饒葬踰年出骨瘞之他所如尙肉謂獲罪不  
上昇僧鞭其屍而掩之需其化而改葬喪期或一年  
或數月有吉事卽不至期亦釋服產子未彌月而天  
徧告戚友聚而焚香置諸盤插花纏綵送廟中葬之  
僧勞其父母以錘謂之仙童遇黑奴無道不匹配錮  
之終其身示不蕃其類也無族姓親屬白多瑪著聖  
教切要竊中土五服圖爲同姓外親四代之圖叩之  
澳夷實嘗如門度十字架謂之聖架諸廟每日卯扣  
鐘以迎神酉扣以送神是日三點鐘聞者必蒲伏持  
咒錐道路不廢歲十月肖楮爲紅毛夷縛而走於市  
諸蕃手椎追擊之詈而出歌而入晚則焚於野明季  
紅毛奪澳市澳夷怨之切歲有舉所以志之也 蕃



船視外洋夷船差小以鐵力木厚二三寸者為之鋼  
 以瀝青石腦油矴以獨鹿木束以藤縫以柳索其碇  
 以鐵力水杪底二重或二檣三檣度可容數百人行  
 必以羅經掌之者為一船司命每船用羅經三一置  
 神樓一船後一桅間必三針相對而後行向編香字  
 號由海關監督給照凡二十五號光任分守時有一  
 十六號比汝霖任內止一十三號二十餘年間飄沒  
 殆半澳蕃生計日絀其夷目船稅上貨抽加二次加  
 一五又次加一小艇曰三板長丈餘張紅油革幔以

二黑奴駕出不越澳夷目亦乘轎其轎方長如櫃人  
 從頂蓋上出入則仍以頂板覆之昇者四人止則  
 揭板以出編竹葉為繖白竹為柄一人執繖前導一  
 人負板箱二人執長鎗以從近改用黃油大傘其柄  
 朱其旒采又有軟轎有硬轎軟轎結繩為之形如大  
 箕硬者以木皆無帷蓋仰臥而昇之承肩之木曲如  
 弓以采以斲女則用前所為如櫃者然亦旁啟門出  
 入法王轎制如內地障以玻璃飾以珍貝華美無敢  
 與儷者草之屬有菖蒲康熙六十一年暹羅葦菱  
貢大西洋菖蒲十本



盧薈葡萄白豆蔻肉豆蔻茶蘼天寒始花芬郁異常

釋今種茶蘼花詩南海茶蘼露千瓶出此花醜顏因

白日醜面即紅霞色著露衣客香歸釀酒家搗防纖

手損朶朶刺交加玫瑰同名族南人取曬糖全添紅

餅色半入綠尊香露使花頭重霞爭酒暈光女兒兼

粉果相飽蓮蔓生籬落間花初開如黃白蓮十餘出

及春陽陳恭尹西蕃蓮花歌西方佛有青蓮眼西蕃花有青

蓮產朱絲作蔓碧玉英綠繞疎籬意何限世間只尚

紫與黃此花無色能久長百花香者爭高價此花久

不售自開謝唯有幽人最愜懷竟日盤桓倚僧舍

久之十餘出者皆落其蔬復變而為菊故又名西洋菊

釋今種西洋菊詩枝枝花上花蓮菊牡丹以葉為花

互相變惟有西洋人朝朝海頭見

羅天尺醉花歌走筆和李崇璞答劉使君贈西洋牡

丹原韻嶺南十月梅如雪梅開萬木俱少出我來赤

花洲上遊醉花醒見下弦月主人有歌花不老因花

作歌寫懷抱自言嶺外南枝花何似牡丹西洋州西

洋牡丹葉作花贈自使君情尤好金帶芍藥不足言

玉堂蓮花誰更道有葉苦心堪笑荷無葉生棘却憐

棗花開飲酒人盡歡花落殘紅人盡惱何如此花葉

即花五色天成非涅皂以香尋香何處求味外得味

從人討我讀君歌憶使君儼然身在蓬萊島生材何

必論中外超羣未許誇文藻因花添酒飲復醉自恨

見花苦不早姚黃魏紫富貴家醉後直供一筆掃十

年重憶在官衙祇尋月貴誇續葩焉知再上長安道

江上朝雲變暮霞何貴非賤何葉非花但醒即客但

醉即家我欲將花問天帝百花皆作此花例更開酒

量如長鯨一日茉莉一名耶悉若花開千葉香最烈

可當一百歲

當春時摘其葉葉少花乃繁然苦為飛絲蟲所食

種茉莉詩未開先食菁蟲細苦飛絲葉底紛如雪香

宜月上時欲花先摘葉葉少始花多向夕沾人氣香

風月已

澳蕃篇

三



如膏沐何陸賈曰南越之境百草不香此花移自別國不  
 隨水土而變不知蕃人一種尤勝也葱如獨蒜而無  
 肉縷切為絲玲瓏滿盤以之餉客味極甘辛諸蔓生  
 如瓜萋根如山藥其皮薄而朱去皮可生食熟食色  
 如蜜亦可釀酒閩人截其蔓以來今徧於八閩五嶺  
 間曰蕃藟從其本也木之屬有紫檀木烏木一曰  
 茶烏堅而不脆入水則沉紫榆木黃花木影木泡木  
 質似腐而韌輕如楮貯物玻璃器中以之塞口則氣  
 不外洩波羅樹今南海神廟前一株最古蕭梁時西

域達奚司空攜種入中國者一名優鉢曇無花而果  
 大楓子木鼈子梔子花胡椒產粵者為土椒洋椒色  
 深黑多皺味辣中土貴之故舶貨惟椒多羊桃如田  
 家磚碌狀又曰五稜子粵產味酸澳門數株高六七  
 丈種自西洋來花紅一帶數子大而甘橄欖甜荔枝  
 酸荔枝康熙六十一年暹羅貢大西洋青果十  
五株甜荔枝三十株酸荔枝二十株又有  
 蕃荔枝大如桃色青似殼非殼擘之中有小白瓢黑  
 子味如波羅蜜康熙三十八年幸  
杭州總兵藍理進之貝多羅葉大而  
 厚梵僧嘗以寫經唐詩貝葉經文手目書是也花大



如小酒杯六瓣瓣皆左紐白色近蕊則黃有香甚縹  
 落地數日朶朶鮮芬不敗丁香樹高丈餘葉似欒花  
 圓細而黃子色紫有雌有雄雄顆小稱公丁香雌顆  
 大其力亦大稱母丁香蕃人常口含嚼以代檳榔亦  
 嘗釘之牛羊肉中蒸煮而食山茶有紅白二種皆重  
 臺千層性畏寒而花色絕勝宋筆洋山茶詩淺紅朶  
 寶珠欲把鵝溪圖異種徐熙手筆此時無海舶春風  
 初到時空簾微雨挹芳姿從來那尹多相妬吩咐牡  
 丹開  
 禽之屬為鸚鵡有大紅者毛內黃大綠者毛  
 內赤每抖擻其羽則陸離炫目有純白者五色者翅

作翠縹青黃裏白腹者其五色鸚鵡常棲丁香樹上  
 以丁香未熟者為餌子既收則啄其皮能兼蕃漢語  
 性畏寒然撫摩其背則瘡倒掛鳥身嫩綠色額青背  
 前一朱砂點頂有黃茸舞則茸開每收香翅中時一  
 放之氤氳滿室又輒自旋轉首足如環以自娛釋今  
 已食沉水烟復藏雙翅內  
 時放烟氤氳幃中香久在鷄類不一有頭高尾趨備  
 黑白雜色者有短足昂首毛片如鱗與孔雀彷彿者  
 有駝雞高三尺許花冠翠羽背有雙峯似駝肉鞍可  
 乘能食鐵石失名詩廣南異物進駝雞錦背雙峯一  
 寸齊只道紫駝來絕塞雞林元在大荒



西 又有**火雞**毛純黑毳毳下垂高二三尺能食火吐氣成烟又雞大如鴉羽毛華采吻上有鼻如象上屬於冠可伸可縮縮止寸餘伸可五寸許嗉間無毛有物如癭平時嗉與冠色微藍怒則癭起而冠赤血聚於鼻垂垂自下尾張如孔雀屏雌者如常雞差大謂之**異雞**非**綬雞**也**綬雞**曰旨鷲其綬藏於咽下小囊每吐之爛然文錦謂之錦功曹西洋亦時有之**鴨**如小鶩有冠綉毛羽斑斑然有鳥無足腹下生長皮如筋纏於樹枝以立毛五采名**無對鳥**一鳥名**厄馬**最

大長頸高足翼翎美麗不能飛足若牛蹄善奔走馬不能及卵可作杯器即今蕃舶所市龍卵也又有**巨鳥**其吻能解百毒一吻值金錢五十**駱駝**鳥首高於乘馬之人行時張翼大如棚腹熱能化鐵 **獸之屬**為象為犀為獅象有識人言者命負物至某處往輒不爽又象極大一牙重至二百斤犀角照之有血暈四周圍整注沸酒有香蕃人謂牙為白暗犀為黑暗有**黑熊****黑猿****白麂****白獺**有**小白牛**大如犬斑衣有肉峯如橐駝有**小鹿**長僅二寸許雙角斲然**狗**以小者



為貴有黑者有黃色者蕃人與之同寢食其稍大而長毛禿禿深目短喙如獅子者尤獐醜又有般第狗晝潛於水夜臥地以黑者為貴能嚙樹木其利如刀獐獮似貓而大高足而結尾有黃白黑三種善捕鼠海鼠大至百斤者嚙其目而斃之蕃人子女臥起抱持又貓有肉翅如蝙蝠能飛宋太宗有桃花犬明時大內貓犬皆有官名食俸此類是已有獸如貓名亞爾加里亞尾有汗得之為奇香有乳羊頂生兩乳下垂又山產異羊一尾重十觔獨角獸大如馬毛色黃

頭有角長四五寸其銳能觸大獅若誤觸樹則角不能出反為獅斃角色明作飲器能解百毒有獸似羊腹內生一石可療百病名曰把維爾有海馬其牙堅白瑩淨文理細如絲髮可為念珠等物 蟲之屬有蜘蛛名曰大懶毒辣凡螫人受其毒即如風狂中人氣血比年必發瘵其疾以其人本性所喜音樂解之有蛇大而無目盤旋樹間凡獸經其旁聞氣即縛之樹間而食海蝦蟆與石同色饑則潛身石內鼻吐紅綫如小蚯蚓以餌小魚 鱗介之屬曰仁魚管負一



兒登岸鬻偶傷兒兒死魚亦觸石死取海豚者嘗取仁魚爲招每呼仁魚入網卽入海豚亦與之俱俟豚入盡復呼仁魚出而網海豚曰刺瓦而多魚鱗堅尾修利爪鋸牙其行甚遲小魚百種隨之以避他魚吞啖生子初如鶩卵漸長至二丈許每吐涎於地人畜踐之卽仆因就食之凡物啟口動下頰此魚獨動上齧人遠則笑近則噬故西國稱爲假慈悲鱈類也然腹下有軟處仁魚鬻利能刺殺之又有乙苟滿天以泥塗身令滑俟此魚張口輒入腹嚙其五

出又能破壞其卵曰把勒亞魚長數十丈首有六孔噴水上出見海船則昂首注海船中頃刻水滿船沉遇之者以盛酒巨木罨投之連吞數罨俛首而逝淺處得之熬油可數千觔曰飛魚僅尺許能貼水而飛有狗魚善窺飛魚之影伺而啖之飛魚急輒上舟爲人所得舟人以雞羽或白練繫利鉤飄揚水面爲飛魚狀狗魚躍而吞之亦被獲曰風魚可以占風暴爲腊掛於房以其身首所向卽爲風起之方一魚長丈許有殼六足足有皮如欲他徙則豎半殼當



舟張足皮當帆乘風而行名曰船魚有蟹徑踰丈其  
螯以箝人首立斷其殼覆地如矮屋然可容人臥

食貨則有厚福水藥水花露水即薔薇水以琉璃瓶

試之翻搖數四泡周上下者為真茶藤露以注飲饌

蕃女或以露灑人衣高啟薔薇露鹽手詩蠻佑海帆  
迴銀鬕玉汞開盃餘香滿手怡

似折花來藥露有蘇合油丁香油檀香油桂花油皆以瓶

計冰片油以瓢計有蕃鹽有辣茶茶以枚計酒以白

葡萄酒為上紅葡萄酒次之所謂色如琥珀氣類貂鼠者

又有葡萄酒紅露酒葡萄酒黃露酒皆以瓶計外貯以箱

有西國米色紫柔滑益胃和脾偽者以葛粉為之煮

之輒化有燕窩烏白二色紅者尤佳吳偉業燕窩詩  
海燕無家苦爭

街白小魚却供人采食未卜汝安居味入金有海參

壅美巢營玉壘虛大官求遠物早獻上林書有海參

無刺有糖醃百果康熙五十九年西洋  
貢糖豆一概計六罐有蕃餈餈上

貼金勝下烙乳酥如紙薦之有鼻烟上品曰飛烟稍

次則鴨頭綠色厥味微酸謂之豆烟紅者為下又有

鴉片烟初如泥炮製之為烟有禁勿市珠以意蘭者

為土土人取蚌置日中晒之俟其口自開然後取珠  
鮮白光瑩有大如雞卵者光照數里其大如豆似夜



光中空易碎者謂之玻璃珠洋珠之下乘也有珊瑚  
島下多珊瑚初在海中色綠而質軟出水則堅有紅  
黑白三種紅者堅而密白黑者鬆脆波羅尼亞多琥  
珀曰金珀曰水珀寶石大如巨栗者曰紅鞞鞞金剛  
石出鷲鳥糞中以之鑄鑊無堅不破五色鴉鵲石玻  
璃古稱瑠璃大秦國出赤白黑黃青綠紺縹紅紫十  
種瑠璃是也或曰千年積冰或曰以自然灰治石爲  
之大抵以藥燒成潘尼所謂凝霜不足方其潔澄水  
不能喻其清者也瑪瑙以中有柏枝及五色纏絲者

爲土白者爲蝦水晶色白古人大食國以爲屋柱是  
洋晶也咖石喻褐色金星的燦初相誇尙邇鮮有購  
者吸毒石出西洋島中毒蛇腦中石也大如扁豆能  
治毒火石紅毛者尤佳若蜜蠟玳瑁法瑯若龜筒貓  
睛鶴頂麒麟竭卉服爲布烏服爲絨爲緞爲紗布有  
紅有白有藍有花有織金頭有碁子紋有柳條紋細  
者謂之幼濶者廣四尺爲被爲褥爲帳爲大小漫天  
漫天者仰塵也大者縱數丈衡丈餘亦獨幅絨以紅  
爲上有黃有藍有黑有藍質紫花爲天鷲絨爲大呢



為小呢緞有金絲有銀絲有金銀絲皆以金銀抽綫和絲織之有金花緞有羽緞冬服之羽紗春秋服之備諸色可以却雨唐安樂公主使尚方合百鳥毛織為帑正視傍視各為一色日中影中各為一色而百鳥之形狀皆見齊文惠太子織孔雀毛為裘華貴無比滿刺加所云瑣袂鳥毳為之紋如純綺者也有哩吱緞亦備諸色新語謂西北多獸服東南多鳥服然異物志言大秦國以野蘭絲雜羣獸五色毛織為觀觥狀鳥獸人物草木雲氣千奇萬變明一統志言瑣

里國產撒哈刺布以毛織之蒙戎如毡氍毹有紅綠二色則是西南亦尚獸服且可為布今賀蘭有大毡西

洋有大花絨毡今之毡古之所謂罽也又有火浣布今罕有市者汪後來火浣布詩楚人一炬失秦宮不入貢鬪華蟲將同試玉殘灰冷何憚章身外香之品垢蒙却笑浣沙消息渺祝融方代建奇功

莫貴於龍涎每兩不下百千次亦五六十千以大食國出者為上西洋產於伯西兒海焚之則翠烟浮空結而不散坐客可用一剪以分烟縷有龍腦梅花片腦皆樹液所結有巴爾酥麻香即安息香伽楠香剖



之香甚輕微然久而不滅他如檀香降香速香乳香衣香品類尤夥有錫堅而白製器如銀久不渝色鉛市自內地至彼每鉛百觔煉取銀十餘兩仍載入內地而售之金亦自內地出然為鍍為鑲為法瑯為金銀纍絲靡不精者銀皆范錢錢有數等大者曰馬錢有海馬象次日曰花邊錢又次日曰十字錢花邊錢亦有大小中三等大者七錢有奇中者三錢有奇小者錢餘或言呂宋行銀如中國行錢故轉輸及於諸國然明史載西洋忽魯謨斯交易用銀錢而貝喃國用小

金錢名曰巴南則行使早徧於二洋然易滋偽十字錢尤甚有銅不時至硫磺賈舶多以之壓舟然有厲禁有洋紅有洋青洋紅特貴白銀一金易一兩四兩為一色殊鮮麗可久歲以之供內庫有漆可飾器有火漆圓長如指雍正三年大西洋貢火漆八包以印以緘器用有天文器兵器樂器三巴寺有十二辰槃揭之定時臺前俟某時鐘動則蟾蜍移指某位自鳴鐘有數種曰桌鐘曰挂鐘小者圓如銀錠皆按時發響起子末一聲至午初十二聲復起午末一聲至子初十二聲鳴時



八音並奏者謂之樂鐘欲知其辰而非其應鳴之時則掣繩轉機而報響謂之問鐘小者亦可問自行表大小銅日規月影以及璇璣諸器又一物如鷺卵實沙其中而顛倒滲泄之以候更數名曰鷺卵沙漏大銃語具礮臺記鳥銃有長鎗有手鎗有自來火鎗其小者可藏於衣被之中而突發於咫尺之際皆精鐵分合而成分之二十餘事合之牝牡橐籥相茹納紐篆而入外以鐵束之五六重圍四寸修六七寸小石如豆齧皮函外鐵牙摩戛則火激而銃發有銃必有

帶采革為之或有繡者凡帶一佩可插小銃二十謂

之機銃一名觀面笑區懷瑞機銃銘有械咫尺出自

瑣陳煉鋼而作輻輳委蛇洞空橐籥節短勢長旋螺屈夔魚乙吟分犬牙繡錯關鍵相須石金噴薄渾台自然不焚而灼激射摧殘等於戲謔迅擊尋丈不爽錙銖蛻胎重器巧捷于茲觸光毫末鋒鏑為威變生衽席狃而不知明信在躬聖鐵是衣君子警斯毋中于微又有緘銀花火器刀狹

而長制如魚腸劍有可盤曲如帶者劍俠傳載神諤

畜一劍可屈置盒中縱之復直張景陽七命論劍曰

若其霧寶則舒屈無方所謂繞指鬱刀也刀頭二層

一置羅經一置遠視鏡有長劍短劍又有銀柄武器



其割食小刀輕薄如紙以金珠珊瑚琥珀飾靶三巴

寺樓有風琴藏革櫃中排牙管百餘聯以絲繩外接

以囊噓吸微風入之有聲鳴鳴自櫃出八音並宣以

和經唄甚可聽梁地西洋風琴詩西洋風琴似鳳笙

短長大小通相承以木代匏囊用革一提一壓風旋

樓上十里內外咸聞聲聲非絲桐乃金石入微出壯

盈太清傳聞島奪多工巧風琴之作亦其徵我友今

世之儒將巡邊昨向澳門行首長歡迎奏此樂師旋

傲作神專精器成更出澳巒上能令焦殺歸和平緜

嶺泰樓懶細碎鸞鳳偏喜交洪鳴雄中黃鐘雌仲呂

洋洋直欲齊咸讚他日朝天進樂府定有神鳥來儀

庭有銅絃琴削竹扣之錚錚琮琤然是則鞞鞞所未

隸而兜離之別部也銀纍絲為瓶及瓶中花樹為船

船有四輪者為花盤至以鑲珊瑚水晶為箱為素珠

有鐵花盆香枕囊烏木鑲青石黃石花石几案諸色

素珠諸色鼻烟壺玻璃為屏為燈為鏡釋今種玻璃

寶月擊碎作玻璃絕勝菱花鏡來從洋以西鑄石

那能似玻璃出自天然光含秋水影尺寸亦空天

照身大鏡有千人鏡懸之物物在鏡中有多寶鏡合

眾小鏡為之遠照一人作千百人有千里鏡可見數

十里外有顯微鏡見花鬚之蛆背負其子子有三四

見蠅蝨毛黑色長至寸許若可數有火字鏡有照字



鏡以架皮而照之有眼鏡西洋國兒生十歲者即戴

一鏡以養目明季傳入中國季綬眼鏡詩西域傳奇

有耀相隱以為明暇日吟詩興衰年又以為壺為杯

為楸枰碁子燭煉蠟為之有大至十餘觔者又一種

細如箸棉綫為心盤折如膏環釵子欲然則引長其

燭息則仍盤之可入巾箱明而耐久有阿噶達燭臺

名聚耀臺有藤簟有菱文席或單或複單者佳有紙

被長丈餘如繭而空其首可以禦寒其紙上者以樹

皮治薄如美婦之肌拊不停手次亦搗楮為之質厚

而白有柳條文中者蕃像面濡以礬火者計番小者

計葉筆以木為之如冠簪又有蕃銀筆筆架以諸珍

寶為之釋今種謝西洋郭文惠珊瑚筆架詩何年沉

鐵網海底得枝枝以此為鈎好偏於挂鏡宜

親勞如意擊重向玉臺貽才愧徐陵甚難為筆架時

分來烽火柏持作筆牀先小架宜班管長書得錦箋

歸憑纖手潤益使六紅鮮有器曰規矩中藏墨牘錐

未有瓊瑤報殷勤奏短篇削毀以小革囊可以佩其裝書如宋板法以漆革護

之用金銀屈戌鈎絡若坤輿外紀載熱爾馬尼國人

能於戒指內納一自鳴鐘有一大銃能於二刻間連

發四十次曠園雜誌載西洋人至以皮帛製羸婦秘

澳蕃篇

澳門記略



之匣中抽匣納氣則忽然通體肥澤如祕辛所云抱

臆頸擁之衾中謂之出路美人銀一流購一軀八兩為一

流則淫巧之尤者已其技藝莫先於歷學今之所

謂西法也自利瑪竇由澳門轉入八閩至金陵出其

渾天儀量天尺勾股舉重算法留都臺省并其徒龐

迪我等咨送入京不果用而利瑪竇卒瑪竇居粵二

十餘年盡通中華言語文字其人紫髯碧眼顏如桃

花年五十餘如二三十歲人見人膜拜如禮人故樂

與之交季日華贈利瑪竇詩雲海濫朝日乘流信采霞西來九萬用東流一孤槎浮世常如寄幽

梅即范家那堪作歸夢春色任天涯其言天有三十二重地四面懸空

日大於地地大於月地之最高處有闕日月行度適

當闕處則光為映蔽而食五星高低不一火最上水

最下金木土參差居中故行度周天有遲速皆著圖

而立說焉萬歷三十八年十一月壬寅朔日食監官

推算多謬朝議將修改明年五官正周子愚言大西

洋人龐迪我熊三拔等深明歷法其所攜書有中國

載籍所未及者當令譯出以資採擇翰林院檢討徐

光啟南京工部員外郎李之藻亦皆精心歷理可與



迪我等同譯疏入留中四十一年之藻又以爲言崇禎二年五月己酉朔日食禮部侍郎徐光啓依西法預推分數與大統回回所推互異已而光啓法驗餘皆疎禮部侍郎翁正春因請做洪武初設回回歷科之例令迪我等同測驗從之開局於首善書院以光啓督之光啓因舉李之藻西洋人龍華民鄧玉函玉函卒又徵西洋人湯若望羅雅谷譯書演算六年十月光啓病以山東叅政李天經代之光啓尋卒明年命滿城魏文魁入京測驗立西洋爲西局文魁爲東局合大統回回凡四家天經進光啓督修歷書二十九卷并日晷星晷星屏星球闕筒諸器且預推五星凌犯會合行度其度分晷刻畢驗而文魁說緇八年天經又上歷法條議二十六則是時西法書器俱完屢測交食凌犯俱密合但魏文魁等多方阻撓內官實左右之以故帝意不能決九年正月十五日辛酉曉望月食天經及大統回回東局各預推虧圓食甚分秒時刻天經恐至期雲掩乃按里差推河南山西所見時刻奏遣官分行測驗其日天經與羅雅谷湯



若望大理評事王應遴禮臣李焜及監局守登文魁等赴臺測驗惟天經所推獨合已而河南所報盡合惟山西以雲庵無從考驗十年正月辛丑朔日食各局預推如前食時亦惟天經為密明年詔仍行大統歷旁求參考西法與回回科並存迨十六年三月乙丑朔日食測又獨驗八月詔西法果密即改為大統歷法通行天下未幾國變崇禎十四年禮部議歷法疏看得古今治歷之家多矣其最精者漢維下閔大初歷以鐘律唐一行大衍而晷景為近然用之既久皆不能無差蓋天與日月星辰其體皆動而其最不可測者常在於秒忽之間

推移盈縮聖智有不能盡窮故雖以時分刻刻分秒非不至細而差之半秒積之歲月則躔離臆臆皆不合原算此治歷之所以難也我皇上因監法少差特置西法一局令禮臣徐光啟領其事而寺臣李天經陪臣湯若望等與欽天監張守登諸臣覲面講求逐年推較十餘年來如日月交食五星復見之類臣等歷經會同赴觀星臺占測而御前亦用赤儀器親自臨驗西法比監法實為密近固昭然不待辯者守敬成歷時嘗言天體難測須每歲創驗修改庶幾可使如三代日官世專其職未嘗自以為是也高皇帝精於觀天雖用守敬歷而特令劉基召集天下律歷名家者赴京詳議復自製觀星盤天文分野諸書且別立回回一科亦未嘗以守敬之歷為是也蓋其慎也當時博士元統成化中邱濬正德中鄭善夫嘉靖中華湘萬歷中邢雲路諸臣皆以差訛疏請更正今得西歷與之較驗而舊歷之不能不差則守敬固已自言之矣臣部尚書林欲輯向與臣等詳察經緯新歷誠如所言交食節氣用新神然月令諸款用舊未為



不可而再四商確有不得不鄭重者舊法用日度計  
 日定率西法用天度因天立差舊法用黃道短度西  
 法用黃道緯度雖微有不同然其黃赤儀器與守敬  
 簡儀仰儀候極景符玲瓏立運等儀亦皆相似特守  
 敬之徒沿習不察耳自古歷法輒數十年一改而守  
 敬之風行七已三四百年矣小差者惟日月交食時  
 同刻異無大懸絕至置閏之差起於春秋分所差二  
 日而西歷定分之日即舊歷所註晝夜各五十刻之  
 日也在今日西法較密在異時亦未能保其不差則  
 一番更改良不易言據天經原疏曾請將在局生儒  
 盡收之欽天監以便隨時測驗將新法暫附大統以  
 便公同考証而前奉明旨亦令監官張守登等於交  
 食經緯晦朔弦望年遠有差者旁求叅攷又以新法  
 推測屢近著照回回科刻收監學習實為得之似宜  
 救下另立新法一科遇交食節氣同異據法直陳以  
 俟測驗而後徐商更改庶有當乎其寺臣李天經及  
 陪臣湯若望中書王應遴新局官生黃宏憲等累年  
 新歷書一百四十餘本日晷星晷星屏闕節諸

器多歷家所未發專門勞勩積有餘年似宜量加敘  
 錄而該監官生學省則有會典按月按季課試嚴行  
 賞罰之例所當重加中飭者也乃臣等區區之愚猶  
 有進焉歷為敬天授民設也敬天在順時命令觀變  
 警心其所重莫如刑賞授民在東作西成南訛朔易  
 其所重莫若農桑故非舜之歷以釐工熙績為欽天  
 而成周之歷以無逸爾風為月令非徒如保章挈壺  
 之流斤斤於時刻分秒之末而已凡歷數始於河圖  
 五十五有五以十乘之為五百五十五以五乘之為  
 二千七百五十五自洪武元年戊申距今壬午蓋二百  
 七十有五年矣實為河圖中候宜修明禮樂先德後刑  
 民農桑敦崇仁厚以昌扶國脈基萬年有道之長其  
 斯為治歷之本務乎漢儒言明王謹於尊天慎於養  
 人故立羲和之官以節授民事奉順陰陽則日月光  
 明風雨時節災害不生我皇上敬天勤民同符二祖  
 故知有敬授精意非臣等迂陋所能測識萬一也

國朝順治元年以西洋新法推算精密詔用之二



年書成以

太

宗文皇帝天聰二年戊辰爲天正冬至子正起算周天用三百六十度度法六十分每日九十六刻刻法十五分其朔望節氣時刻太陽出入晝夜長短京師與各省皆依北極高度東西偏度推算康熙三年復用舊法已因舊法不密用回回法七年命大臣傳集西洋人與監官質辨測驗正午日影明年遣大臣赴觀象臺測驗遂令西洋人治歷初書面載欽天監依西洋新法字及是去之十三年新儀成凡六座口

黃道經緯儀曰赤道經緯儀曰地平經儀曰地平緯儀曰紀限儀曰天體儀雍正三年律歷淵源書成以欽天監無可治理之處其治理歷法之銜改爲監正有滿漢監正滿者掌印漢者用西洋人有賜爵至侍郎者南懷仁兼工部侍郎戴進賢兼禮部侍郎其餘爲監正監屬者不可勝數今監正劉松齡監副鮑友管皆西洋人三巴寺僧世習其業待其學成部牒行取香山縣護之如省督撫資遣入監自羲和失其世守古籍之可見者僅有周髀而西人渾蓋通憲之器



寒熱五帶之說地圓之理正方之法皆不能出周髀  
範圍史稱旁搜博採以續千年之隆緒亦禮失求野  
之意信矣其國有小學中學大學分四科曰醫曰治  
曰教曰道道卽歷法字以二十三母互配而成凡萬  
國語言風雨鳥獸之聲皆可隨音成字其書右行與  
梵書同鄭樵所謂梵以口傳故梵有無窮之音華以  
目傳故華有無窮之字者在澳蕃醫有安哆呢以  
外科擅名久其餘技則有西洋畫三巴寺有海洋全  
圖有紙畫有皮畫皮扇面畫玻璃諸器畫其樓臺宮  
室人物從十步外視之重門洞開層級可數潭潭如  
第宅人更眉目宛然又有法瑯人物山水畫織成各  
種故事畫繡花畫 天主教者西士曰天主耶蘇漢  
哀帝元壽二年庚申生於如德亞國爲天主肇生人  
類之邦西行教至其國奉之至今甚且沾染中土誘  
惑華人在明則上自公卿下逮士庶邇奉 詔禁而  
博士弟子尙有信而從之者其徒著書闡述多至百  
餘種士大夫又爲潤色其文詞以致談天言命幾於  
亂聰今就澳門取其書觀之所云五經十誠大都不



離天堂地獄之說而詞特陋劣較之佛書尤甚聞嘗  
尋求其故西洋諸國由來皆崇奉佛教回回教觀其  
字用梵書歷法亦與回回同源則意大里亞之教當  
與諸國奉佛奉回回者無異特其俗好奇喜新而競  
勝聰明之士遂攘回回事天之名而據如來天堂地  
獄之實以兼行其說又慮不足加其上也以爲尊莫  
天若天有主則尊愈莫若蓋其好勝之俗爲之不獨  
史稱歷法云爾也西士之言曰佛云世尊道云元始  
天尊孰知佛者小西天竺人產於周季未有釋氏之

前已有天地既有天地之後方有釋氏安得爲天地  
神人之主而爲上下所獨尊乎若老氏總爲人類中  
之人何獨稱爲元始天尊又曰盤古不過爲天地中  
之一人安可謂天地萬物之造其言可謂辨已盤古  
生上古老氏生商佛生周皆人也皆不能生天生地  
生萬物也然則耶蘇生於衰漢又獨非既有天地之  
後人類中之一人耶攻佛攻老攻古帝乃所以自攻  
嗚呼妄矣而矧其誣天而蔑倫者不可訓豐餌而致  
衆者尤不可問耶

張伯行擬請廢天主教堂疏爲請  
廢天主教堂以正人心以維風俗



事竊惟我皇上天縱聖神崇儒重道數十年來海內嚮風唐虞三代之隆不是過也切見西洋之人歷法固屬精妙朝廷資以治歷設館京師待以優禮於理允宜不謂各省建立天主教堂甚盛邊海地方如浙江廣東福建尤多臣蒞任以來細查確訪見其徒衆日廣意誠有未安者敢竭其愚焉凡人之生由乎父母本乎祖宗而其原皆出於天未聞舍父母祖宗而別求所爲天者亦未聞天之外別有所謂主者今一入其教則一切父母祖宗概置不祀且駕其說於天之上曰天主是悖天而滅倫也堯舜禹湯文武列聖相承至孔子而其道大著自京師以至於郡縣立廟奉祀數千年來備極尊榮之典今一入其教則滅視孔子而不拜是悖天而慢聖也且皇上以孝治天下而天主教不祀父母祖宗皇上行釋奠之禮而天主教不敬先聖先師恃其金錢之多煽惑招誘每入其教者紳士平民分銀若干各以次降臣思以爲漸不可長且入教之人男女無別混然雜處有傷風化閩省地方如福州泉州興化漳州福寧

州等沿海各郡縣布置尤多每教堂俱係西洋人分主焚香開講收徒聚衆日增月益不可禁止誠恐其任意有不可測臣以非才謬膺特達之知授以嚴疆重任夙夜祇慎惟恐無以上報主知此事尤臣在所目覩而不得不言者故敢竭盡愚誠伏望特降明詔凡各省西洋人氏俱令回歸本籍其餘教徒盡行逐散將天主堂改作義學爲諸生肄業之所以厚風俗以防意外倘其不時朝貢往來則令沿途地方官設館供億足矣臣不勝惶悚隕越之至昔西人有行教於安南者舉國惑之王患之逐其人立二幟於郊下令曰從吾者宥之立赤幟下否則立白幟下立殺之竟無一立赤幟下者王怒然礮殺之盡至今不與西洋通市至則舉大礮擊之西人亦卒不敢往倭亦然噶羅巴馬頭石



鑿十字架於路口武士露刃夾路立商其國者必踐  
十字路入否則加刃雖西人亦不敢違又埋耶蘇石  
像於城闕以蹈踐之蓋諸蕃嚴惡之如此中上人士  
乃信而奉之如恐弗及明臣蔣德璟序破邪集且為  
調停其間夫逃楊歸儒歸斯受之猶可說也援儒入  
墨援而附之不可說也必如

聖朝用其歷法而放斥其邪教實乎尚哉度越千古有  
由也 西洋語雖侏儻然居中國久華人與之習多  
有能言其言者故可以華語釋之不必懷鉛握槧如

揚子遠訪計吏之勤也定州薛俊著日本寄語謂西  
北曰譯東南曰寄然傳云重九譯統九為言雖東南  
亦稱譯從古邦畿在西北不言寄尊王畿也名曰澳

譯殿於篇 天地類 天 消吾 日 梭爐

月 龍呀 星 意事參 風 挽度 雲 奴皮

雨 租華 晴 幫顛布 早 賒圖 午 妙的呀

夜 亞內的 半夜 貓亞內的 冷 非了 熱 堅的

東 參時離 南 蘇盧 西 賀核時 北 諾的

發風颶 度方 無風 噉叮挽 有風 叮挽度 風大 挽度架  
度 度 度 度 度 度 度 度



細雨庇記呢大雨租華架正月燕爹爐二月非比列

三月孖爐四月亞比列五月孖爐六月欲欲

七月欲爐八月亞歌數九月雪添補十月愛都補

十一月糯占十二月利占去年晏奴罷今年依時晏

今月依時今日依時今時依時一年晏

一時晏一月晏天陰以土果地爭

山孖度海孖喇澳可古完島以里了

石畢打喇水了古路監尾墻霸利地

井汲酥屋家自舖架街蘆呀

樓所已拉庫房哥肥開門亞悲哩門門非渣波

城門波打氏關閘波打些稅館芋浦前山寨家自罷

青洲伊立灣村鄉亞喇的遠喻干近必度

海邊罷上山數畢孖落水歪哪了行路晏打

水長孖哩燕水退孖哩化波浪嗎利澳門馬交

議事亭的呂宋立萬尼大西洋躉奴小西洋我呀

葛喇巴滅打人物類 皇帝燕罷喇老爺蠻的哩

相公雍兵疏打古書辦意士記亞公擺亞波

亞婆自茶父擺母買子非虐



海國圖志卷之...

女非喇 孫列度 兄意利猛 弟意利孟 鹿

姊萬那 妹意利孟 叔伯即身挑 嫂冠也打

妻共辦惹 媳婦儒喇 外父疎古盧 外母疎架喇

舅冠也度 表兄備僉無人因的 男人可微

女人務惹 兵頭個患多 四頭人丁事達 管庫備喇故

和尚巴的 尼姑非利也 通事做路巴 保長架比沙

唐人梨之那 挑夫姑利 火頭故知也 水手駕利也

引水英加米 蕃人記利生 喊喇打令 富貴利古

貧波比梨 木匠架變爹 坭水匠必的 銀匠萃哩比

鐵匠非列 裁縫亞利非 銅匠個卑哩 錫匠開卑哩

老人因的威 後生人萬餘 孩子拉巴氏 雙麼嗑

婢麼沙 惡人罷喇 好人棒因的頭 架比沙

髮架威盧 眼阿盧 眉甚未睎 鼻那哩時

口波家 牙顛的 舌連古 鬚巴喇罷

耳萃非嘍 唇卑嗑 乳孖麻 手孟

心個囉生 肚馬哩家 腸地利把 肝非古嘍

肺波肥 脚比 指爹度 指甲官呀

氣巴符 脉甫盧嗑 筋爹刺把 骨可嗑

與月巴... 下... 澳蕃篇



澳門方言  
卷一  
三

皮卑梨  
頸未氏哥  
龍寫利邊  
虎的忌利

獅霧  
象晏離蕃  
鹿偉也度  
牛瓦假

羊甲必列  
兔灰蘆  
狗華佐路  
貓迄度

猪波盧古  
小猪離當  
鸚鵡架架都  
斑鳩羅立

鷺八打  
白鴿付罷  
雀鳥巴蘇  
鷄架連呀

魚卑時  
蝦監巴朗  
蛤蠻都古  
螺時休

木包  
竹麻無  
橙喇蘭茶  
蘇木沙朋

栗架沙呀  
胡椒備免打  
柿非古加  
棗馬生

桃卑時古  
波羅密呀架  
柚仔無也  
石榴路盲

丁香諫拿立  
木香教打  
萬壽果霸拜  
葡萄任無閑

檸檬利盲  
葱沙波喇  
蒜了盧  
黃瓜備邊度

茄呀喇  
芝蔴戰之哩  
蕃瓜麼把喇  
西瓜罷參架

苦瓜麻立哥  
薑燕知波  
白菜無刷打  
蕪菜逕公

莧麻養  
芥無刷打  
芹拉巴沙  
芥蘭哥皮

蕉子非古  
蕉奸那  
蕃薯茂打打  
芋頭巖眉

藤聿打  
琥珀藍比利  
珊瑚過喇盧  
珍珠亞佐肥

金阿噓  
象牙麻立分  
牛角般打地  
鉛針步

錫架領  
硫磺燕仙蘇  
硝要列地  
紅花富利布

澳門方言  
下卷  
澳蕃篇  
三



沉香 也打 檀香 山度 乳香 燕先 松香 鼻了

藥材 未知呀 桐油 包亞一地 白礬 必都路 衣食類

唱 劄包 衣裳 架歪若 靴 体的 鞋 八度

襪 麻牙 屐 知獵步 袴 架喇生 帶 非

裙 班奴 被 哥而揸 帳 架了 褥 哥而爭

席 以士爹 枕 祖馬沙 袴帶 弗打 綢 西也

緞 悲沙 布 耕架 線 里惹 絨 些打

絲 些大機 棉花 亞里古 啤吱 彼被都 大呢 巴奴

小呢 西而非 羽緞 家羊羅 羽紗 以 食 故未

飲 此卑 米 亞羅時 食飯 故未亞 粥 間治

早飯 亞路無 午飯 數 麥 也里古 牛乳 幾昨

鹽 沙蘆 油 阿熱地 醬 未疎 醋 而那已

糖 亞家喇 酒 尾虐 烟 大孖古 鼻烟 布露輝

鴉片 亞榮 茶葉 渣些古 檳榔 亞力家 餅 麼蘆

菜 比列度 燕窩 連奴巴 海參 未昨孖 魚翅 鴛渣地

器數類 桌 務弗的 椅 架參喇 床 監麻

櫃 亞喇孖 盒 務賒打 秤 大爭 斗 雁打

升 租罷 尺 哥步度 筆 變些立 紙 霸悲立



墨 顛打 箸 亞知巴 碗 布素蘭 竈 富耕

鑊 達租 傘 岑悲利 鼓 擔摩盧 鐘 仙奴

砲 崩巴而 鎗 租沙 刀 化加 眼鏡 惡古路

千里鏡 諫尼 白鳴鐘 列羅 時辰表 列那 沙漏 英波列

船 莫巴家 一 吾牙 二 羅蘇 三 地里時

四 瓜度 五 星姑 六 些時 七 膝地

八 哀度 九 那皮 十 利時 一百 吾山度

一千 吾味爐 一萬 利時味 兩 達耶兒 錢 存土

公地鎖 釐 加以沙 丈 九拉 尺 哥無度

小 崩度 通用類 爾 窩些 夫 歪

買 公巴喇 賣 灣爹 來 耍承 坐 散打

企 宴悲 有 了 無 噠丁 哭 做刺

笑 哩 走 開 西的亞 書信 吉打 看見 也可刺

無 看見 噠可 回家 歪加 請 亞了蘇 多謝 了蘇吧

告 狀 化知別 貿易 幹打刺 良善 馬素 黑 必列度

白 霸郎古 忠厚 共仙時 辛苦 運沙度 有力 了火沙

病 奴噓 痛 堆 馬錢 臆故當 耍 霸些也

外科立 內 連度爐 講 法刺 討 賬 立架打 里巴打



歡喜 貢顛地 教 燕線那 學 庇連爹 忘記 意氏記

恭喜 沒度 搗地 乾 錫故 濕 無刺度 懶 庇哩機

熟 故知度 就到 亞哥立 利錢 于欲 生 偉步

死 磨利 醜 貓 如今 亞哥立 肥 噶度

瘦 孖古度

澳門記畧澳蕃篇 終

嘉慶五年大歲在上章渚灘律中太簇重雕

張 莖

印錫祚

張致均

印嘉祚

張致坤

印康祚

張程

張垣



孫豫謙

印銘旌

孫豫咸

印威祚全校

澳門香邑一隅耳然其地孤懸海表直接外洋凡夷  
商海舶之來粵者必經此而達且有外夷寄處戒何  
可弛雍正八年設香山縣丞分駐前山寨專司民夷  
交錯之事乾隆八年大府又議設同知一員轄弁兵  
鎮壓之擢余領其事余不才念事屬創始爰歷海島  
訪民蕃蒐卷帙就所見聞者記之冀萬一補志乘之  
缺而考之未備辭之不文必俟諸博雅君子此記畧  
之所由來也乾隆十一年春予奉文引見代予者張  
子諒而有文因以稿本相屬期共成之張子曰余簿



海門詩集 卷末  
頌勞形恐不逮粵秀山長徐鴻臚余同年友且與君  
契盍以正之予曰善將稿屬鴻臚而去比引見後以  
病暫回故里遣人索前稿徐以臥病未幾卒原本遂  
失茲余復至粵辛未四月權潮郡篆張子亦以攝齋  
司至公餘聚百詩及輒感慨久之余因搜覓遺紙零  
落輒集旬日間得其八九張子乃定其體例而大加  
增損焉視原稿之粗枝大葉迥不侔矣嗟夫此書僅  
兩帙耳初非篇章繁雜必遲之歲月者乃草自乾隆  
十年粗得其稿而失於徐子之手歷五六年而殘楮  
剩墨棄置敝篋中不爲蠹魚所蝕至今日而猶得蒐  
集成編此非張子不能成更非同官鳳城亦不能成  
無多卷帙幾經聚散不至終廢其成也殆亦有數存  
其間耶因書以識之寶山印光任







